



PARLAMENT EUROPEJSKI

2009 - 2014

*Dokument z posiedzenia*

**A7-0424/2012**

11.12.2012

**\*\*\*I**

## **SPRAWOZDANIE**

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020  
(COM(2011)0884 – C7-0000/2011 – 2011/0436(APP))

Komisja Kultury i Edukacji

Sprawozdawca: Hannu Takkula

### ***Objaśnienie używanych znaków***

- \* Procedura konsultacji
- \*\*\* Procedura zgody
- \*\*\*I Zwykła procedura ustawodawcza (pierwsze czytanie)
- \*\*\*II Zwykła procedura ustawodawcza (drugie czytanie)
- \*\*\*III Zwykła procedura ustawodawcza (trzecie czytanie)

(Wskazana procedura opiera się na podstawie prawnej zaproponowanej w projekcie aktu.)

### ***Poprawki do projektu aktu***

W poprawkach Parlamentu zmiany do projektu aktu zaznacza się **wytłuszczonym drukiem i kursywą**. Oznakowanie *zwykłą kursywą* jest wskazówką dla służb technicznych dotyczącą propozycji korekty elementów projektu aktu w celu ustalenia tekstu końcowego (np. elementów w oczywisty sposób błędnych lub pominiętych w danej wersji językowej). Sugestie korekty wymagają zgody właściwych służb technicznych.

W poprawkach do aktów istniejących trzecia i czwarta linijka w nagłówku poprawki w projekcie aktu zawiera, odpowiednio, odniesienie do istniejącego aktu i postanowienia tego aktu, które ulega zmianie. Fragmenty przepisu aktu istniejącego, do którego Parlament wprowadza zmiany, a który nie został zmieniony w projekcie aktu, zaznacza się **wytłuszczonym drukiem**. Ewentualne skreślenia w obrębie takich fragmentów zaznaczane są w sposób następujący: [...].

## SPIS TREŚCI

	<b>Strona</b>
PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO .....	5
UZASADNIENIE .....	50
OPINIA MNIJSZOŚCI .....	52
OPINIA KOMISJI PRAWNEJ W SPRAWIE PODSTAWY PRAWNEJ .....	53
OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ .....	58
OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH .....	66
OPINIA KOMISJI SPRAW KONSTYTUCYJNYCH .....	84
WYNIK GŁOSOWANIA KOŃCOWEGO W KOMISJI .....	102



## PROJEKT REZOLUCJI USTAWODAWCZEJ PARLAMENTU EUROPEJSKIEGO

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020 (COM(2011)0884 – C7-0000/2011 – 2011/0436(APP))

(Zwykła procedura ustawodawcza: pierwsze czytanie)

*Parlament Europejski,*

- uwzględniając wniosek Komisji (COM(2011)0884),
  - uwzględniając art. 352 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zgodnie z którym wniosek został przedstawiony Parlamentowi przez Komisję (C7-0000/2011),
  - uwzględniając opinię Komisji Prawnej z dnia 28 marca 2012 r. w sprawie proponowanej podstawy prawnej,
  - uwzględniając art. 294 ust. 3 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,
  - uwzględniając opinię Europejskiego Komitetu Ekonomiczno-Społecznego z dnia 11 lipca 2012 r.<sup>1</sup>,
  - uwzględniając opinię Komitetu Regionów z dnia 18 lipca 2012 r.<sup>2</sup>,
  - uwzględniając art. 55 i 37 Regulaminu,
  - uwzględniając sprawozdanie Komisji Kultury i Edukacji oraz opinie Komisji Budżetowej, Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych oraz Komisji Spraw Konstytucyjnych (A7-0424/2012),
1. przyjmuje w pierwszym czytaniu stanowisko określone poniżej;
  2. zwraca uwagę, że określona we wniosku ustawodawczym pula środków finansowych stanowi jedynie wskazówkę dla władzy ustawodawczej i nie może zostać uznana za ostateczną do momentu osiągnięcia porozumienia w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia określającego wieloletnie ramy finansowe na lata 2014–2020;
  3. przypomina swoją rezolucję z dnia 8 czerwca 2011 r. pt. „Inwestowanie w przyszłość: nowe wieloletnie ramy finansowe (WRF) na rzecz Europy konkurencyjnej, zrównoważonej i sprzyjającej integracji społecznej<sup>3</sup>; powtarza, że w następnych WRF należy przewidzieć wystarczające dodatkowe środki finansowe, aby umożliwić Unii realizację aktualnych priorytetów politycznych oraz nowych zadań przewidzianych w Traktacie z Lizbony, jak również reagowanie na nieprzewidziane wydarzenia; wzywa Radę – jeżeli nie zgadza się ona z tym podejściem – do jasnego wskazania tych

<sup>1</sup> Dz.U. C 299 z 4.10.2012, s. 122.

<sup>2</sup> Dz.U. C 277 z 13.9.2012, s. 43.

<sup>3</sup> Teksty przyjęte, P7\_TA(2011)0266.

priorytetów politycznych lub projektów, z których można zupełnie zrezygnować pomimo ich potwierdzonej europejskiej wartości dodanej; zwraca uwagę, że nawet zwiększenie środków w następnych WRF o co najmniej 5% w porównaniu z poziomem z 2013 r. umożliwi tylko ograniczony wkład w realizację uzgodnionych celów i wypełnianie zobowiązań Unii oraz stosowanie zasady solidarności w Unii;

4. zwraca się do Komisji o ponowne przedłożenie mu sprawy, jeśli uzna ona za stosowne wprowadzenie znaczących zmian do swojego projektu lub zastąpienie go innym tekstem;
5. zobowiązuje swojego przewodniczącego do przekazania stanowiska Parlamentu Radzie, Komisji i parlamentom krajowym.

### **Poprawka 1**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Odniesienie 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego *art. 352*,

*Poprawka*

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego *art. 167 i 352*,

### **Poprawka 2**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Tytuł**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Wniosek dotyczący rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020

*Poprawka*

Wniosek dotyczący rozporządzenia **Parlamentu Europejskiego i** Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020

### **Poprawka 3**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Odniesienie 4**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,*

*Poprawka*

*skreślone*

## Poprawka 4

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Odniesienie 5

*Tekst proponowany przez Komisję*

stanowiąc zgodnie ze *specjalną* procedurą ustawodawczą,

*Poprawka*

stanowiąc zgodnie ze *zwykłą* procedurą ustawodawczą *i wymogiem jednomyślności w Radzie przewidzianym w art. 352 ust. 1 zdanie pierwsze Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,*

## Poprawka 5

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 1 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(1) Zgodnie z *art. 11* Traktatu o Unii Europejskiej instytucje Unii powinny umożliwić obywatelom i stowarzyszeniom przedstawicielskim wypowiedanie się i publiczną wymianę poglądów we wszystkich dziedzinach działania Unii, a także powinny utrzymywać otwarty, przejrzysty i regularny dialog ze stowarzyszeniami przedstawicielskimi i społeczeństwem obywatelskim.

*Poprawka*

(1) Zgodnie z *art. 10 i 11* Traktatu o Unii Europejskiej (*TUE*) *każdy obywatel ma prawo uczestniczyć w życiu demokratycznym Unii, a* instytucje Unii powinny umożliwić obywatelom i stowarzyszeniom przedstawicielskim wypowiedanie się i publiczną wymianę poglądów we wszystkich dziedzinach działania Unii, a także powinny utrzymywać otwarty, przejrzysty i regularny dialog ze stowarzyszeniami przedstawicielskimi i społeczeństwem obywatelskim.

## Poprawka 6

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 1 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(1a) Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej uznał, że odwołanie się do podwójnej podstawy prawnej jest możliwe w wyjątkowych przypadkach, „jeżeli zostanie ustalone, że dany akt prawny*

*został wydany dla realizacji kilku celów lub ma kilka elementów składowych, które są nierozdzielnie ze sobą związane, przy czym żaden z tych celów lub elementów nie jest drugorzędny lub pośredni w stosunku do drugiego”<sup>1</sup>, co wyraźnie zachodzi w odniesieniu do programu ustanowionego niniejszym rozporządzeniem, w którym dwa główne cele, tj. podnoszenie poziomu wiedzy w dziedzinie pamięci o przeszłości i pobudzanie aktywności obywatelskiej, mają mieć równorzędne znaczenie.*

---

<sup>1</sup> *Zob. sprawa C-411/06 Komisja przeciwko Parlamentowi i Radzie [2009] Zb. Orz. I-7585 pkt 45, sprawa C-166-07 Parlament przeciwko Radzie [2009] Zb. Orz. I-7135 pkt 42, oraz orzecznictwo tam przytoczane.*

## **Poprawka 7**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 2 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(2a) Ułatwienie uczestnictwa obywateli w życiu demokratycznym Unii wymaga podjęcia w Unii szeregu wspólnych działań na rzecz propagowania podstawowych wolności, praw człowieka i demokracji, różnorodności kulturowej, tolerancji i solidarności, zgodnie z Kartą praw podstawowych Unii Europejskiej i europejską Konwencją o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności (EKPC).*

## **Poprawka 8**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 3 preambuły**



*Tekst proponowany przez Komisję*

(3) Chociaż ze statusu obywatela Unii posiadającego ustanowione prawa płyną obiektywne i wyraźne korzyści, Unia nie zawsze skutecznie podkreśla związek między rozwiązywaniem wielu problemów gospodarczych i społecznych a polityką Unii w poszczególnych obszarach. ***W związku z tym imponujące osiągnięcia związane z pokojem i stabilizacją w Europie, długoterminowym trwałym wzrostem gospodarczym, stabilnymi cenami, skuteczną ochroną konsumentów i środowiska oraz promowanie praw podstawowych nie zawsze budziły w obywatelach silne poczucie przynależności do Unii.***

#### **Poprawka 9**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 4 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(4) W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w tworzeniu jeszcze bliższej Unii, konieczne jest podjęcie różnorodnych działań i skoordynowanych starań ***na szczeblu transnarodowym i unijnym.*** Europejska inicjatywa obywatelska stanowi ***wyjatkową*** okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w kształtowaniu prawodawstwa UE.

*Poprawka*

(3) Chociaż ze statusu obywatela Unii posiadającego ustanowione prawa płyną obiektywne i wyraźne korzyści, Unia nie zawsze skutecznie podkreśla związek między rozwiązywaniem wielu problemów gospodarczych i społecznych a polityką Unii w poszczególnych obszarach. ***Poprzez pełne zaangażowanie swoich obywateli w proces kształtowania polityki Unia wzmocni w nich poczucie przynależności, które jest szczególnie potrzebne w okresach kryzysu gospodarczego i społecznego, gdy ujawnia się tendencja do zapominania o osiągnięciach Unii związanych z pokojem i stabilizacją oraz ochroną konsumentów i środowiska, a także promowaniem podstawowych praw i wolności.***

*Poprawka*

(4) W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w tworzeniu jeszcze bliższej im Unii, ***a jednocześnie w celu wzmocnienia poczucia wspólnego obywatelstwa dzięki lepszemu wzajemnemu poznaniu się,*** konieczne jest podjęcie różnorodnych działań i skoordynowanych starań. ***Należy podjąć środki na szczeblu krajowym, regionalnym i lokalnym, aby zaangażować ludność w działania na szczeblu transnarodowym i unijnym.*** Europejska inicjatywa obywatelska stanowi okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w kształtowaniu prawodawstwa UE ***oraz do promowania wśród społeczeństwa szerszego dialogu na***

*temat spraw Unii.*

## **Poprawka 10**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 4 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(4a) W celu zwiększenia zaangażowania obywateli Unii w sprawy Unii program powinien uwzględnić również rezolucję Parlamentu Europejskiego z dnia 14 czerwca 2012 r. w sprawie konsultacji publicznych i dostępu do nich we wszystkich językach UE<sup>1</sup>, która w ustępie 2 wzywa Komisję do zadbania o pełne przestrzeganie i realizowanie prawa każdego obywatela Unii do zwracania się do instytucji unijnych w dowolnym języku urzędowym Unii przez zapewnienie dostępności konsultacji publicznych we wszystkich językach urzędowych Unii, a także dopilnowanie tego, aby wszystkie konsultacje były traktowane jednakowo i żeby między konsultacjami nie było dyskryminacji ze względu na język.*

---

<sup>1</sup> *Teksty przyjęte, P7\_TA(2012)0256.*

## **Poprawka 11**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 5 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(5) W decyzji nr 1904/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej program „Europa dla obywateli” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego na lata 2007–2013 określa się program działań, który stanowi potwierdzenie konieczności promowania

(5) W decyzji nr 1904/2006/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 12 grudnia 2006 r. ustanawiającej program „Europa dla obywateli” na rzecz promowania aktywnego obywatelstwa europejskiego na lata 2007-2013 określa się program działań, który stanowi potwierdzenie konieczności promowania

trwałego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i **gminami** oraz wspierania aktywnego zaangażowania obywateli.

trwałego dialogu z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego i **władzami publicznymi na wszystkich szczeblach terytorialnych** oraz wspierania aktywnego zaangażowania obywateli, **szczególnie osób młodych**.

## Poprawka 12

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 6 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(6) Sprawozdanie z oceny okresowej, wyniki internetowych konsultacji społecznych i dwóch kolejnych spotkań konsultacyjnych z zainteresowanymi stronami potwierdziły, że zarówno organizacje społeczeństwa obywatelskiego, jak i uczestniczące osoby fizyczne uznają nowy program za istotny oraz uważają że należy go ustanowić w celu wywierania wpływu na poziomie organizacyjnym na **budowanie zdolności, a na poziomie poszczególnych osób na** zwiększenie zainteresowania **sprawami** Unii.

*Poprawka*

(6) Sprawozdanie z oceny okresowej, wyniki internetowych konsultacji społecznych i dwóch kolejnych spotkań konsultacyjnych z zainteresowanymi stronami potwierdziły, że zarówno organizacje społeczeństwa obywatelskiego, jak i uczestniczące osoby fizyczne uznają nowy program za istotny oraz uważają że należy go ustanowić w celu wywierania wpływu na poziomie organizacyjnym na **poszerzanie wiedzy obywateli o sprawach Unii**, zwiększenie **ich** zainteresowania **oraz aktywnego zaangażowania w sprawy** Unii.

## Poprawka 13

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 7 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(7) W odniesieniu do tematów projektów, ich umieszczenia w kontekście lokalnym i regionalnym oraz składu zainteresowanych stron powinny istnieć ważne synergie z innymi programami Unii, a mianowicie z programami w obszarach zatrudnienia, spraw społecznych, edukacji, młodzieży i kultury, sprawiedliwości, równouprawnienia płci i niedyskryminacji oraz polityki regionalnej.

*Poprawka*

(7) W odniesieniu do tematów projektów **i** ich umieszczenia w kontekście lokalnym i regionalnym oraz składu zainteresowanych stron powinny istnieć ważne synergie z innymi programami Unii, a mianowicie z programami w obszarach zatrudnienia, spraw społecznych, edukacji, młodzieży, **wolontariatu** i kultury, **sportu**, sprawiedliwości, równouprawnienia płci i niedyskryminacji, **a także solidarności międzypokoleniowej** oraz polityki

regionalnej.

#### Poprawka 14

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 7 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(7a) Takie synergie można również osiągnąć, wykorzystując na potrzeby udziału społeczeństwa, dialogu i partnerstw odpowiednie budżety na wydatki administracyjne poszczególnych dyrekcji generalnych Komisji w celu wdrożenia art. 10 i 11 TUE.*

#### Poprawka 15

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 8 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(8) W celu ożywienia wszystkich aspektów życia publicznego w ramach nowego programu należy podejmować szerokie spektrum różnorodnych działań *i uwzględnić* m.in. spotkania obywateli, utrzymywanie kontaktów i prowadzenie debat w zakresie kwestii związanych z obywatelstwem, wydarzenia na szczeblu Unii, inicjatywy służące refleksji nad decydującymi momentami w historii Europy, inicjatywy *na rzecz zwiększania wiedzy o instytucjach Unii i ich funkcjonowaniu* oraz debaty dotyczące polityki europejskiej.

(8) W celu ożywienia wszystkich aspektów życia publicznego w ramach nowego programu należy podejmować szerokie spektrum różnorodnych działań, *obejmujących* m.in. spotkania obywateli, utrzymywanie kontaktów i prowadzenie debat w zakresie kwestii związanych z obywatelstwem, wydarzenia na szczeblu Unii, inicjatywy służące *podnoszeniu świadomości i refleksji* nad decydującymi momentami w historii Europy, inicjatywy, *takie jak zwiedzanie instytucji europejskich lub Domu Historii Europejskiej, mające na celu zaznajomienie obywateli europejskich, zwłaszcza osób młodych, z historią Unii i funkcjonowaniem instytucji unijnych* oraz debaty dotyczące polityki europejskiej, *takie jak debata na temat przyszłości Europy lub kwestii uznawanych przez obywateli za wyjątkowo dla nich ważne.*

## Poprawka 16

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 8 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(8a) W rezolucji Parlamentu Europejskiego z dnia 2 kwietnia 2009 r. w sprawie świadomości europejskiej i totalitaryzmu<sup>1</sup> oraz w konkluzjach Rady z dni 9 i 10 czerwca 2011 r. w sprawie pamięci o zbrodniach popełnionych przez reżimy totalitarne w Europie podkreśla się, jak ważne jest podtrzymywanie pamięci o przeszłości jako sposobu na pozostawienie przeszłości za sobą i budowanie przyszłości, oraz uwydatnia się wartościową rolę Unii w ułatwianiu, wymianie i propagowaniu inicjatyw służących zbiorowemu upamiętnianiu tych zbrodni. Dlatego też należy brać również pod uwagę znaczenie aspektów historycznych, kulturowych i międzykulturowych, a także istniejące powiązania pomiędzy pamięcią o przeszłości a tożsamością europejską.*

---

<sup>1</sup> Dz.U. C 137 E z 27.5.2010, s. 25.

## Poprawka 17

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 8 b preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(8b) Zrównoważony podział środków finansowych między dwa komponenty programu jest pożądanym i właściwym, przy założeniu, że praca nad dziedzictwem wspólnym dla Europejczyków i dzielenie się pamięcią zbiorową zarówno o cierpieniach, jak i osiągnięciach może*

*przyczynić się do powstania europejskiej kultury obywatelskiej w nie mniejszym stopniu niż działania mające bezpośrednio na celu pobudzanie aktywności obywatelskiej.*

## Poprawka 18

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 9 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(9) Horyzontalny wymiar programu powinien zapewniać wykorzystanie i możliwość przenoszenia wyników do celów osiągnięcia większego wpływu i długotrwałej stabilności. *W tym celu podejmowane działania powinny w wyraźny sposób wiązać się z europejską agendą polityczną i powinny być przedmiotem właściwej komunikacji.*

*Poprawka*

(9) Horyzontalny wymiar programu powinien zapewniać wykorzystanie i możliwość przenoszenia wyników do celów osiągnięcia większego wpływu i długotrwałej stabilności, *między innymi przez tworzenie sieci kontaktów, platformy wymiany informacji lub dzielenia się wiedzą i najlepszymi praktykami, w tym szczególne metody takie jak szersze wykorzystywanie technologii informacyjnych, baz danych i mediów społecznościowych.*

## Poprawka 19

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 10 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do *transnarodowych* projektów i działań, uwzględniając *wielojęzyczność UE*.

*Poprawka*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do projektów i działań *oraz ich udział w nich*, uwzględniając *różnorodność kulturową, językową i geograficzną Unii oraz potrzebę integracji grup, do których trudno dotrzeć. Dostęp do programu powinny mieć przede wszystkim małe i średnie projekty, nie powinien on być ograniczony tylko do projektów dużych, tak by zapewnić większą elastyczność i*

*osiągalność programu dla obywateli Unii. Szczególnie należy zadbać o uproszczenie procedur administracyjnych i finansowych.*

*Uzasadnienie*

*Poprawka ma na celu zwiększenie elastyczności programu i jego dostępności dla europejskich obywateli i grup obywateli, zmierza także do uproszczenia obciążeń administracyjnych.*

**Poprawka 20**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Punkt 10 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(10a) Należy dostrzec wartość udziału w przedmiotowym programie osób fizycznych posiadających obywatelstwo europejskie i pochodzących z krajów i terytoriów zamorskich (KTZ) państw członkowskich, jak również organizacji i instytucji publicznych i/lub prywatnych z KTZ oraz zachęcać te osoby i instytucje do udziału w celu wzmocnienia więzi z Unią i jak najskuteczniejszego rozpowszechniania jej wartości na tych wysuniętych placówkach Unii w świecie.*

*Uzasadnienie*

*Obywatele KTZ jako obywatele UE powinni mieć możliwość udziału w przedmiotowym programie. W nowej decyzji o stowarzyszeniu zamorskim przewidziano, że KTZ mogą uczestniczyć we wszystkich programach europejskich.*

**Poprawka 21**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Punkt 11 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(11a) Cele polegające na ustanowieniu głębokiej i trwałej demokracji oraz rozwijaniu dobrze prosperującego*

*społeczeństwa obywatelskiego są wspólne dla programu ustanowionego niniejszym rozporządzeniem i dla Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa (ENI). Unia oferuje państwom objętym ENI uprzywilejowane stosunki, oparte na wzajemnym zobowiązaniu do przestrzegania wspólnych wartości i zasad.*

## **Poprawka 22**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 12 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(12) W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się, na cały czas trwania programu, kopertę finansową stanowiącą **główny** punkt odniesienia, w rozumieniu pkt [17] Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia XX/YY/201Y między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie współpracy w sprawach budżetowych i dyscypliny budżetowej oraz należytego zarządzania finansami, dla władzy budżetowej podczas rocznej procedury budżetowej.

*Poprawka*

(12) W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się, na cały czas trwania programu, **orientacyjną** kopertę finansową stanowiącą **finansowy** punkt odniesienia, w rozumieniu pkt [17] Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia XX/YY/201Y między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie współpracy w sprawach budżetowych i dyscypliny budżetowej oraz należytego zarządzania finansami, dla władzy budżetowej podczas rocznej procedury budżetowej.

*Uzasadnienie*

*Poprawka ujednocila ten punkt preambuły z brzmieniem art. 12 ust. 1.*

## **Poprawka 23**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 13 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**(13) Środki przeznaczone na działania komunikacyjne na podstawie niniejszego rozporządzenia służą także komunikacji instytucjonalnej w zakresie priorytetów**

*Poprawka*

**skreślony**



*politycznych Unii Europejskiej, o ile są one powiązane z ogólnymi celami niniejszego rozporządzenia.*

#### **Poprawka 24**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 16 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(16) *W pierwszej kolejności będą udzielane* dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są bezpośrednio związane ze strategiami **UE w celu uczestniczenia** w kształtowaniu agendy politycznej **UE**. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek zryczałtowanych i stawek opartych na kosztach jednostkowych.

*Poprawka*

(16) *Szczególną uwagę należy zwrócić na* dotacje na projekty – **niezależnie od ich wielkości** – o dużym wpływie **lub które w inny sposób wykazują wielki potencjał**, w szczególności na te, które są związane ze strategiami **Unii lub zagadnieniami uznanymi przez obywateli za niezwykle ważne i które wpływają na zwiększenie uczestnictwa** w kształtowaniu agendy politycznej **Unii, a także na te zaproponowane w państwach członkowskich, w których społeczeństwo obywatelskie jest mało aktywne lub w których uczestnictwo w życiu społecznym i politycznym jest niewielkie**. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu **w taki sposób, aby możliwe było włączenie również projektów na małą skalę i grup, do których trudno dotrzeć, między innymi** poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek zryczałtowanych i stawek opartych na kosztach jednostkowych, **tak aby lepiej uwzględnić rzeczywiste koszty projektów, a w szczególności specyficzne koszty projektów wynikające z ich lokalizacji geograficznej**.

#### **Poprawka 25**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 1 – ustęp 2 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**2. W ramach szerokiej perspektywy zwiększenia zrozumienia spraw Unii Europejskiej i promowania uczestnictwa obywatelskiego program przyczynia się do realizacji następującego celu ogólnego:**

*Poprawka*

**2. Przy uniwersalnym założeniu, jakim jest zbliżanie Europy do jej obywateli, celami ogólnymi programu są:**

#### **Poprawka 26**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 1 – ustęp 2 – tiret -pierwsze (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**– przyczynianie się do porozumienia obywateli co do Unii i zwiększanie ich poczucia przynależności do Europy zjednoczonej w różnorodności przez pamięć o przeszłości, z myślą o rozwijaniu poczucia wspólnej historii;**

#### **Poprawka 27**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 1 – ustęp 2 – tiret 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**– wzmocnienie pamięci o przeszłości i zwiększenie zdolności uczestnictwa obywatelskiego na szczeblu Unii.**

**– promowanie obywatelstwa europejskiego oraz poprawa warunków aktywności obywatelskiej i demokratycznego zaangażowania oraz dialogu międzykulturowego na szczeblu Unii przez pełniejsze zrozumienie instytucji, strategii i polityki Unii.**

#### **Poprawka 28**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 2 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Program ma następujące cele szczegółowe, które realizuje się w ramach działań na szczeblu transnarodowym lub działań posiadających **wyraźny** wymiar europejski:

*Poprawka*

Program ma następujące cele szczegółowe, które realizuje się w ramach działań na szczeblu transnarodowym lub działań posiadających wymiar europejski:

## **Poprawka 29**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 1 – akapit pierwszy**

*Tekst proponowany przez Komisję*

1. podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i **celów** Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

1. podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, **wspólnej** historii, **dziedzictwa kulturowego**, tożsamości i **celu** Unii, **jakim jest propagowanie pokoju, tolerancji, wzajemnego zrozumienia, unijnych wartości, różnorodności kulturowej i językowej oraz dobrobytu narodów Unii**, poprzez stymulowanie debaty, **działań**, refleksji i tworzenia sieci kontaktów **oraz zbliżanie członków społeczności lokalnych i stowarzyszeń z całej Europy w celu dzielenia się doświadczeniami i wyciągania wniosków z historii;**

*(Sformułowanie niniejszego akapitu będzie miało zastosowanie również w załączniku część 3 sekcja 1 wprowadzenie.)*

## **Poprawka 30**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 1 – akapit pierwszy**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**Postępy będą mierzone na podstawie liczby bezpośrednich lub pośrednich beneficjentów, jakości projektów i odsetka nowych wnioskodawców;**

*Poprawka*

**skreślony**

## Poprawka 31

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 2 – akapit pierwszy

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. zachęcanie do demokratycznego i **obywatelskiego uczestnictwa obywateli** na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii i promowanie możliwości społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.

*Poprawka*

2. zachęcanie **obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich krajów uczestniczących do współpracy, a także** do demokratycznego **uczestnictwa i obywatelskiej aktywności oraz dialogu międzykulturowego** na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy **obywateli** na temat procesu kształtowania polityki Unii i **ich uczestnictwo w nim** oraz promowanie możliwości zaangażowania społecznego i wolontariatu na szczeblu Unii;

*(Sformułowanie niniejszego akapitu będzie miało zastosowanie również w załączniku część 3 sekcja 2 wprowadzenie.)*

## Poprawka 32

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 2 – akapit drugi

*Tekst proponowany przez Komisję*

**Postępy będą mierzone na podstawie liczby bezpośrednich lub pośrednich beneficjentów, sposobu postrzegania UE i jej instytucji przez beneficjentów, jakości projektów i odsetka nowych wnioskodawców.**

*Poprawka*

**skreślony**

## Poprawka 33

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 2 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**2a. zwracanie szczególnej uwagi na Romów i inne mniejszości w Unii w celu**

### **Poprawka 34**

#### **Wniosek dotyczcy rozporzdzenia Artykuł 3 – ustę 1 – akapit pierwszy – litera (a)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(a) „**Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie**”

(a) „**Pielegnowanie pamięci o europejskiej historii oraz rozwijanie poczucia tożsamości europejskiej i przynależności do Unii**”

*(Sformułowanie niniejszego punktu będzie miało zastosowanie również w załączniku część 1 sekcja 1 tytuł.)*

### **Poprawka 35**

#### **Wniosek dotyczcy rozporzdzenia Artykuł 3 – ustę 1 – akapit pierwszy – litera (b)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(b) „**Demokratyczne zaangażowanie i uczestnictwo obywatelskie**”.

(b) „**Promowanie obywatelstwa europejskiego przez demokratyczne zaangażowanie i aktywność obywatelską**”

*(Sformułowanie niniejszego punktu będzie miało zastosowanie również w załączniku część 1 sekcja 2 tytuł.)*

### **Poprawka 36**

#### **Wniosek dotyczcy rozporzdzenia Artykuł 3 – ustę 1 – akapit drugi**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów (działania w zakresie „**wykorzystania**”).

Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów (działania w zakresie „**rozpowszechniania wiedzy i powielania**”).

## Uzasadnienie

Wyniki niektórych projektów mogą być rozpowszechniane, podczas gdy inne nadają się do powielania (częste, ponowne wykorzystanie).

### Poprawka 37

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. Aby osiągnąć cele programu, należy finansować między innymi następujące rodzaje działań realizowanych na szczeblu transnarodowym lub posiadających **wyraźny** wymiar europejski:

– spotkania obywateli, partnerstwo miast,

– *tworzenie* transnarodowych *partnerstw i sieci oraz ich funkcjonowanie*,

– wsparcie na rzecz organizacji o **znaczeniu ogólnoeuropejskim**,

*Poprawka*

2. Aby osiągnąć cele programu, należy finansować między innymi **(ale nie wyłącznie)** następujące rodzaje działań realizowanych na szczeblu transnarodowym lub posiadających wymiar europejski:

**(a) działania w zakresie wzajemnego uczenia się i współpracy, takie jak:**

– spotkania obywateli **i panele obywatelskie**, partnerstwo miast, **sieci miast partnerskich oraz wspólne projekty władz lokalnych, społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów lokalnych**,

– **projekty wdrażane w ramach partnerstw transnarodowych z udziałem różnych rodzajów zainteresowanych stron wymienionych w art. 6, współpraca pomiędzy różnymi rodzajami organizacji, takimi jak platformy współpracy społeczeństw obywatelskich, oraz dialog pomiędzy społeczeństwem obywatelskim a instytucjami Unii**,

– **projekty w dziedzinie pamięci o przeszłości z wymiarem europejskim**,

– **wymiany oparte między innymi na wykorzystaniu technologii informatyczno-komunikacyjnych (ICT) i mediów społecznościowych;**

**(b) wsparcie strukturalne na rzecz takich organizacji, jak:**

– rozwój społeczności i debaty dotyczące kwestii obywatelskich w oparciu o wykorzystanie ICT lub mediów społecznych,

– wydarzenia na szczeblu Unii,

– debaty/badania i interwencje dotyczące decydujących momentów w historii Europy, w szczególności w celu podtrzymania żywej pamięci o zbrodniach nazistowskich i stalinowskich,

– refleksję/debaty na temat wspólnych wartości,

– inicjatywy na rzecz podnoszenia świadomości w odniesieniu do instytucji UE i ich funkcjonowania,

– działania, w ramach których stosuje się i umożliwia się dalsze wykorzystanie wyników wspieranych inicjatyw,

– badania kwestii związanych z obywatelstwem i uczestnictwem obywatelskim,

– wsparcie na rzecz struktur informacyjno-doradczych programu w państwach członkowskich,

– organizacje realizujące cel leżący w ogólnym interesie europejskim zdefiniowane w art. ... przepisów wykonawczych do rozporządzenia (UE) nr XX/2012 [rozporządzenie finansowe], takie jak europejskie sieci i europejskie centra kształcenia realizujące cele o znaczeniu europejskim,

– punkty kontaktowe programu „Europa dla obywateli”,

– struktury informacyjno-doradcze programu w państwach członkowskich na szczeblu krajowym, regionalnym lub lokalnym;

(c) działania analityczne na szczeblu Unii, takie jak:

– wybrane analizy skupiające się na zagadnieniach związanych z celami programu;

(d) środki służące zwiększeniu wiedzy o programie, a także działania w zakresie podnoszenia świadomości i rozpowszechniania prowadzone w celu zastosowania wyników wspieranych inicjatyw i dalszego wykorzystywania tych wyników oraz uwypuklenie dobrych praktyk stosowanych przez różne organizacje i organy, takie jak:

– wydarzenia na szczeblu Unii, w tym konferencje, imprezy upamiętniające i ceremonie przyznania nagród,

– wzajemne oceny, spotkania ekspertów i seminaria,

- debaty/badania i wystąpienia dotyczące decydujących momentów w historii Europy i integracji europejskiej, między innymi w celu podtrzymania żywej pamięci o zbrodniach popełnionych we wszystkich dyktaturach we współczesnej historii Europy, takich jak nazizm, faszyzm i komunistyczne reżimy totalitarne, w tym stalinizm, w ostatecznym celu utrzymania pokojowego współistnienia w Europie,
- inicjatywy na rzecz zaangażowania osób starszych w podtrzymywanie żywej pamięci o kluczowych wydarzeniach dla historii Europy,
- upamiętnianie ważnych wydarzeń historycznych i propagowanie wiedzy o nich,
- inicjatywy na rzecz podnoszenia wiedzy o instytucjach Unii i ich funkcjonowaniu oraz mające na celu dostarczenie większej ilości informacji na temat praw i obowiązków obywateli europejskich oraz praw człowieka ogólnie,
- refleksja/debaty na temat wspólnych wartości,
- inicjatywy w zakresie podnoszenia świadomości w celu zwalczania dyskryminacji i ksenofobii.

#### *Uzasadnienie*

*Działania zostały pogrupowane według rodzaju działalności.*

### **Poprawka 38**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***2a. Dwa komponenty, o których mowa w ust. 1, zostały opisane w załączniku do niniejszego rozporządzenia.***



## Poprawka 39

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 4 – punkt 1

*Tekst proponowany przez Komisję*

1. Dotacje unijne mogą być przekazywane **w określonych formach, takich jak** dotacje operacyjne lub dotacje na działania.

*Poprawka*

1. Dotacje unijne mogą być przekazywane **jako** dotacje operacyjne lub dotacje na działania.

## Poprawka 40

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 4 – punkt 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. Zamówienia publiczne będą obejmowały nabywanie usług, **takich jak** organizowanie wydarzeń, analizy i badania, narzędzia służące informowaniu i rozpowszechnianiu, monitorowanie i **ocena**.

*Poprawka*

2. Zamówienia publiczne będą obejmowały nabywanie usług, **które umożliwią realizację i/lub** organizowanie wydarzeń, analizy i badania, narzędzia służące informowaniu i rozpowszechnianiu **oraz** monitorowanie i **ocenę**.

### *Uzasadnienie*

*Ponieważ słowo „program” używane w tej decyzji odnosi się do programu „Europa dla obywateli”, zastosowanie go tutaj mogłoby być dezorientujące. Ważne jest również podkreślenie, że należy posłużyć się zamówieniem publicznym na etapie planowania wydarzeń w ramach programu (bezpośrednie sformułowanie).*

## Poprawka 41

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – wprowadzenie

*Tekst proponowany przez Komisję*

W programie mogą uczestniczyć następujące państwa, **zwane dalej „państwami uczestniczącymi”**:

*Poprawka*

W programie mogą uczestniczyć następujące państwa:

## Poprawka 42

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – litera (a)

*Tekst proponowany przez Komisję*

(a) państwa członkowskie;

*Poprawka*

(a) państwa członkowskie **oraz ich kraje i terytoria zamorskie (KTZ) wymienione w załączniku II do Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej;**

#### *Uzasadnienie*

*Obywatele KTZ jako obywatele UE powinni mieć możliwość udziału w przedmiotowym programie. W nowej decyzji o stowarzyszeniu zamorskim przewidziano, że KTZ mogą uczestniczyć we wszystkich programach europejskich.*

## Poprawka 43

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 5 – litera (b)

*Tekst proponowany przez Komisję*

(b) kraje przystępujące, kraje kandydujące i potencjalne kraje kandydujące zgodnie z odpowiednimi umowami ramowymi, decyzjami rady stowarzyszenia lub podobnymi umowami ustanawiającymi ogólne zasady i warunki ich uczestnictwa w programach unijnych;

*Poprawka*

(b) kraje przystępujące, kraje kandydujące i potencjalne kraje kandydujące zgodnie z odpowiednimi umowami ramowymi, decyzjami rady stowarzyszenia lub podobnymi umowami ustanawiającymi ogólne zasady i warunki ich uczestnictwa w programach unijnych; **projekty lub programy otrzymujące dofinansowanie muszą być zgodne z wartościami i zasadami Unii, takimi jak dobre relacje sąsiedzkie, współpraca, pojednanie oraz wzajemny szacunek między narodami;**

## Poprawka 44

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6

*Tekst proponowany przez Komisję*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie

*Poprawka*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie

zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji europejskiej, w szczególności samorządy *terytorialne* i organizacje lokalne, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i *inne* organizacje społeczeństwa obywatelskiego (*takie jak* stowarzyszenia ocalałych) oraz *instytucje* edukacyjne i badawcze.

zainteresowane strony zajmujące się promowaniem *pamięci o przeszłości Europy, obywatelstwa europejskiego i* integracji europejskiej, *dialogu międzykulturowego i wzajemnego zrozumienia między obywatelami*, w szczególności samorządy i organizacje lokalne *i regionalne, komitety ds. partnerstwa miast*, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), *instytuty kultury i instytuty historyczne*, grupy obywateli i organizacje społeczeństwa obywatelskiego (*w tym* stowarzyszenia *wolontariackie i stowarzyszenia* ocalałych) oraz *organizacje kulturalne, młodzieżowe, edukacyjne, badawcze i sportowe. Komisja dba o usprawnienie procedur administracyjnych, zapewniając tym samym łatwy dostęp do programu.*

## Poprawka 45

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 7

*Tekst proponowany przez Komisję*

Program może *obejmować* wspólne działania w dziedzinach objętych przedmiotowym programem podejmowane z odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi, takimi jak Rada Europy i UNESCO, w oparciu o wspólny wkład i zgodnie z rozporządzeniem finansowym.

## Poprawka 46

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 8 – ustęp -1 (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*przepisami załącznika do niniejszego rozporządzenia.*

## Poprawka 47

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 10

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komisja prowadzi regularny dialog z beneficjentami programu oraz z odpowiednimi *zainteresowanymi stronami* i ekspertami.

*Poprawka*

Komisja prowadzi regularny dialog z beneficjentami programu oraz z odpowiednimi *partnerami* i ekspertami.

## Poprawka 48

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 11

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komisja zapewni spójność i komplementarność *przedmiotowego* programu i instrumentów z innych obszarów działania Unii, przede wszystkim kształcenia, szkolenia zawodowego, *kultury*, sportu, podstawowych praw i wolności, włączenia społecznego, równouprawnienia płci, przeciwdziałania dyskryminacji, badań i innowacji, polityki rozszerzenia i działań zewnętrznych Unii.

*Poprawka*

Komisja zapewnia spójność i komplementarność *środków stosowanych w ramach* programu *ustanowionego niniejszym rozporządzeniem* i instrumentów z innych obszarów działania Unii, przede wszystkim kształcenia, szkolenia zawodowego *oraz młodzieży*, sportu, *kultury i sektora audiowizualnego*, podstawowych praw i wolności, włączenia społecznego, równouprawnienia płci, *solidarności międzypokoleniowej, pracy wolontariackiej*, przeciwdziałania dyskryminacji, badań i innowacji, *społeczeństwa informacyjnego*, polityki rozszerzenia, *polityki sąsiedztwa, w szczególności jej komponentu transgranicznego*, i działań zewnętrznych Unii.

## Poprawka 49

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 1

PE496.349v02-00

28/102

RR\922206PL.doc

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

1. **Koperta** finansowa przeznaczona na wdrażanie programu wynosi 229 mln EUR.

1. **W rozumieniu pkt [17] Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia XXX/YYYY między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją o współpracy w sprawach budżetowych i o należytych zarządzaniu finansami** finansowa **kwota referencyjna** przeznaczona na wdrażanie programu wynosi **co najmniej** 229 mln EUR. **Roczne środki zatwierdza władza budżetowa.**

*Uzasadnienie*

*Poprawka podkreśla rolę władzy budżetowej.*

## **Poprawka 50**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 12 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

2. **Środki przeznaczone na działania komunikacyjne na podstawie niniejszego rozporządzenia służą także komunikacji instytucjonalnej w zakresie priorytetów politycznych Unii Europejskiej, o ile są one powiązane z ogólnymi celami niniejszego rozporządzenia.**

*skreślony*

## **Poprawka 51**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 12 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**2a. Władza budżetowa zatwierdza dostępne roczne środki bez uszczerbku dla przepisów rozporządzenia Rady określającego wieloletnie ramy finansowe na lata 2014-2020 i Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia xxx/201z między Parlamentem Europejskim, Radą**

## Poprawka 52

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 13 – ustęp 2 – akapit drugi

*Tekst proponowany przez Komisję*

Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) może przeprowadzać kontrole i inspekcje na miejscu u podmiotów gospodarczych, których takie finansowanie bezpośrednio lub pośrednio dotyczy, zgodnie z procedurami określonymi w rozporządzeniu (Euratom, WE) nr 2185/96, w celu ustalenia, czy miały miejsce nadużycia finansowe, korupcja lub jakiegokolwiek inne nielegalne działanie, naruszające interesy finansowe Unii, w związku z umową o udzielenie dotacji, decyzją o udzieleniu dotacji lub zamówieniem dotyczącym finansowania przez Unię.

*Poprawka*

Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) może przeprowadzać kontrole i inspekcje na miejscu u podmiotów gospodarczych, których takie finansowanie **w ramach programu** bezpośrednio lub pośrednio dotyczy, zgodnie z procedurami określonymi w rozporządzeniu (Euratom, WE) nr 2185/96, w celu ustalenia, czy miały miejsce nadużycia finansowe, korupcja lub jakiegokolwiek inne nielegalne działanie naruszające interesy finansowe Unii w związku z umową o udzielenie dotacji, decyzją o udzieleniu dotacji lub zamówieniem dotyczącym finansowania przez Unię **w ramach programu**.

## Poprawka 53

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 13 – ustęp 2 – akapit trzeci

*Tekst proponowany przez Komisję*

Nie naruszając przepisów akapitu pierwszego i drugiego, w umowach o współpracy z państwami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi, umowach o udzielenie dotacji, decyzjach o udzieleniu dotacji i zamówieniach wynikających z wdrożenia niniejszego rozporządzenia wyraźnie upoważnia się Komisję, Trybunał Obrachunkowy i OLAF do prowadzenia takich audytów, kontroli i

*Poprawka*

Nie naruszając przepisów akapitu pierwszego i drugiego, w umowach o współpracy z państwami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi, umowach o udzielenie dotacji, decyzjach o udzieleniu dotacji i zamówieniach wynikających z wdrożenia niniejszego rozporządzenia wyraźnie upoważnia się Komisję, Trybunał Obrachunkowy i OLAF do prowadzenia takich audytów, kontroli i inspekcji na miejscu **w odniesieniu do**

inspekcji na miejscu.

*projektów objętych programem.*

#### **Poprawka 54**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 14 – ustęp 1 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*1a. W odniesieniu do celów szczegółowych, o których mowa w art. 2, postępy będą mierzone w oparciu o wskaźniki określone w załączniku.*

#### **Poprawka 55**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 15 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Artykuł 15a**

***Dotacje przyznane w 2014 r.***

***W przypadku dotacji przyznanych w 2014 r. okres kwalifikowalności wydatków może się rozpoczynać 1 stycznia 2014 r., jeżeli wydatki nie zostały dokonane przed datą złożenia wniosku o dotację lub przed datą rozpoczęcia roku budżetowego beneficjenta.***

*Uzasadnienie*

*Powyższa poprawka ma na celu zapewnienie tego, by program rozpoczął się w dniu 1 stycznia 2014 r., nawet jeśli procedury ulegną opóźnieniu.*

#### **Poprawka 56**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – podtytuł**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Informacje uzupełniające o **dostępie do**

Informacje uzupełniające o **wspieranym**

*programu*

*działaniach*

### **Poprawka 57**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – sekcja 1 – tytuł**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**KOMPONENT 1: *Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie***

*Poprawka*

**KOMPONENT 1: *Pielęgnowanie pamięci o historii europejskiej oraz rozwijanie poczucia tożsamości europejskiej i przynależności do Unii***

*(Sformułowanie tego tytułu opiera się na sformułowaniu w poprawce do art. 3 ust. 1 akapit pierwszy lit. a).*

### **Poprawka 58**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – sekcja 1 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

***Komponent ten określa się pod kątem ewentualnych projektów i inicjatyw, które można uruchomić w ramach tego działu, a nie pod kątem rodzaju organizacji obywatelskich lub podmiotów, które mogą ubiegać się o wsparcie.***

*Poprawka*

***skreślony***

### **Poprawka 59**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – sekcja 1 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem ***różnorodności***. Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw ***stujących*** refleksji na temat przyczyn

*Poprawka*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat ***historii Europy oraz europejskiej różnorodności kulturowej i językowej, jak również*** szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem ***równouprawnienia płci***.



pojawienia się totalitarnych reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu i stalinizmu) oraz **uczczeniu** pamięci **ich** ofiar. Komponent ten powinien również obejmować działania dotyczące innych **punktów odniesienia** w najnowszej historii Europy. W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję i **pojednanie, których celem jest dotarcie** do młodszego pokolenia.

Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw **skłaniających do refleksji i debaty** na temat przyczyn pojawienia się totalitarnych **i autorytarnych** reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu, **który doprowadził do Holocaustu, i komunistycznych reżimów totalitarnych, w tym stalinizmu**) oraz **na rzecz uczczenia** pamięci ofiar **zbrodni tych reżimów**. Komponent ten powinien również obejmować działania dotyczące innych **decydujących momentów** w najnowszej historii Europy, **jak również ważnych etapów integracji europejskiej**. W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję, **wzajemne zrozumienie za pośrednictwem dialogu międzykulturowego, pojednanie i pamięć historyczną, a także poczucie przynależności do Unii jako sposób pozostawiania przeszłości za sobą i budowania przyszłości, szczególnie z myślą o dotarciu do młodszego pokolenia i jednoczesnym zwalczaniu rasizmu i nietolerancji**.

## Poprawka 60

Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – sekcja 1 – ustęp 2 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 25% całkowitej kwoty budżetu programu.***

## Poprawka 61

Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – sekcja 2 – tytuł

*Tekst proponowany przez Komisję*

KOMPONENT 2: **Demokratyczne**  
zaangażowanie i uczestnictwo  
obywatelskie

*Poprawka*

KOMPONENT 2: **Promowanie**  
**obywatelstwa europejskiego przez**  
**demokratyczne** zaangażowanie i  
uczestnictwo obywatelskie

*(Sformułowanie tego tytułu opiera się na sformułowaniu w poprawce do art. 3 ust. 1 akapit pierwszy lit. b).*

## **Poprawka 62**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – część 1 – sekcja 2 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komponent ten **określa się pod kątem ewentualnych projektów i inicjatyw, które można uruchomić w ramach tego działu, a nie pod kątem rodzaju organizacji obywatelskich lub podmiotów, które mogą ubiegać się o wsparcie. Komponent ten** będzie obejmował działania w zakresie szeroko rozumianego uczestnictwa obywatelskiego ze szczególnym uwzględnieniem strukturalnych metod **w zakresie długotrwałej stabilności.** Pierwszeństwo będzie przyznawane inicjatywom i projektom wyraźnie związanym z europejską agendą polityczną.

*Poprawka*

Komponent ten będzie obejmował działania w zakresie szeroko rozumianego uczestnictwa obywatelskiego ze szczególnym uwzględnieniem strukturalnych metod **służących zapewnieniu długotrwałych efektów finansowanych działań.** Pierwszeństwo będzie przyznawane inicjatywom i projektom – **zwłaszcza małym projektom – społeczeństwa obywatelskiego oraz małych i średnich organizacji,** wyraźnie związanym z europejską agendą polityczną **i takim, które dotyczą współpracy i tworzenia sieci kontaktów, dialogu pomiędzy organizacjami społeczeństwa obywatelskiego a instytucjami Unii i metod zorientowanych na obywateli, a także kwestii, które zdaniem obywateli cieszą się dużym zainteresowaniem. Celem tego komponentu będzie również włączenie grup, do których trudno dotrzeć.**

## **Poprawka 63**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – część 1 – sekcja 2 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komponent ten może również obejmować projekty i inicjatywy rozwijające możliwości w zakresie solidarności, **społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.**

*Poprawka*

Komponent ten może również obejmować projekty i inicjatywy rozwijające możliwości w zakresie **wzajemnego zrozumienia i** solidarności **oraz promujące demokrację uczestniczącą, społeczne zaangażowanie, tworzenie sieci kontaktów i wolontariat.**

#### **Poprawka 64**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 2 – ustęp 3**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Wiele pozostaje jeszcze do zrobienia w celu **przyciągnięcia** większej liczby kobiet **do uczestniczenia w podejmowaniu** decyzji politycznych i gospodarczych. **Osoby odpowiedzialne** za podejmowanie decyzji politycznych wpływających na życie ludzi **powinny** w większym stopniu uwzględniać opinie **kobiet** i działać na ich podstawie.

*Poprawka*

Wiele pozostaje jeszcze do zrobienia w celu **zaangażowania** większej liczby **młodych ludzi i** kobiet, **a także mniejszości kulturowych w procesy demokratyczne oraz podejmowanie** decyzji politycznych i gospodarczych. **Odpowiedzialni** za podejmowanie decyzji politycznych wpływających na życie ludzi **powinni** w większym stopniu uwzględniać opinie **tych osób** i działać na ich podstawie.

#### **Poprawka 65**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 2 – ustęp 3 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**Jako że pełna integracja mniejszości jest niezmiennym celem UE, przyjęte zostanie bardziej konstruktywne podejście, aby zachęcać je do udziału w życiu politycznym i obywatelskim.**

*Poprawka*

## Poprawka 66

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 2 – ustęp 3 b (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 60% całkowitej kwoty budżetu programu.***

## Poprawka 67

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 3 – tytuł

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

DZIAŁANIE HORYZONTALNE:  
***Wykorzystanie***

DZIAŁANIE HORYZONTALNE:  
***Rozpowszechnianie i powielanie wyników***

*Uzasadnienie*

*Ponieważ mamy do czynienia z działaniami horyzontalnymi, a w niektórych przypadkach wydają się one raczej abstrakcyjne, nadane nazwy powinny wyjaśniać, na czym one polegają. Poza tym to nie wyniki jako takie należy rozpowszechniać: ich oddziaływanie i wnoszona wartość dodana powinny być wielokrotnie wykorzystywane, a w niektórych przypadkach wykorzystywane również w innych sektorach. Wprowadzenie słowa „powielanie” sugeruje ten tok myślenia. Na przykład, jeśli jednym z wyników jakiegoś projektu jest opracowanie pewnej nowej metodologii, można będzie ją wykorzystywać wiele razy w dalszych projektach.*

## Poprawka 68

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 3 – ustęp 1

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Działanie to określa się dla programu jako całości i ma ono zastosowanie zarówno do komponentu 1, jak i do komponentu 2.

Działanie to określa się dla programu jako całości i ma ono zastosowanie zarówno do komponentu 1, jak i do komponentu 2.  
***Stosuje się je wyłącznie wtedy, gdy wydaje się ono przydatne, koniecznie i współmierne.***

## Poprawka 69

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 3 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

W jego ramach wsparcie będzie udzielane na rzecz inicjatyw, które przyczyniają się do zwiększenia możliwości przenoszenia wyników, zapewnienia większego zwrotu z inwestycji, a także lepszego wyciągania wniosków na podstawie doświadczenia. Racją bytu tego działania jest dalsze „wykorzystanie” i stosowanie wyników inicjatyw uruchomionych **do celów zwiększenia długotrwałej stabilności**.

## Poprawka 70

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 3 – ustęp 3

*Tekst proponowany przez Komisję*

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych **praktyk**, gromadzenia doświadczeń wśród zainteresowanych stron na szczeblu lokalnym i regionalnym, **łącznie** z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności **m.in.** poprzez szkolenia. Drugie z wymienionych działań mogłyby obejmować partnerską wymianę, szkolenia dla osób prowadzących szkolenia, a także na przykład opracowanie **bazy danych** organizacji/projektów finansowanych w ramach programu.

*Poprawka*

W jego ramach wsparcie będzie udzielane na rzecz **Punktów Kontaktowych Europa dla Obywateli** oraz inicjatyw **prowadzonych w państwach objętych programem**, które przyczyniają się do zwiększenia możliwości przenoszenia wyników, zapewnienia większego zwrotu z inwestycji, a także lepszego wyciągania wniosków na podstawie doświadczenia. Racją bytu tego działania jest dalsze „wykorzystanie” i stosowanie wyników inicjatyw uruchomionych **z myślą o zapewnieniu ich długotrwałych efektów**.

*Poprawka*

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych **rozwiązań**, gromadzenia doświadczeń **i wiedzy** wśród zainteresowanych stron, **w tym** na szczeblu lokalnym i regionalnym **oraz wraz** z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności, **np.** poprzez **media społecznościowe lub** szkolenia. Drugie z wymienionych działań mogłyby obejmować partnerską wymianę **i** szkolenia dla osób prowadzących szkolenia, a także na przykład opracowanie **narzędzi ICT udostępniających informacje na temat** organizacji/projektów finansowanych w ramach programu.

## Poprawka 71

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – sekcja 3 – ustęp 3 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 5% całkowitej kwoty budżetu programu.***

## Poprawka 72

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są ***bezpośrednio*** związane z polityką UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej Unii.

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty – ***niezależnie od ich wielkości*** o dużym wpływie ***lub które w inny sposób wykazują wielki potencjał***, w szczególności na te, które są związane ***ze*** polityką ***Unii lub zagadnieniami uznanymi przez obywateli za niezwykle ważne*** w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej Unii.

## Poprawka 73

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 3

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Zarządzanie programem i większością działań ***może odbywać się centralnie poprzez agencję wykonawczą.***

Zarządzanie programem i większością działań ***prowadzić będzie centralnie agencja wykonawcza. Przy wyborze projektów agencja wykonawcza powinna w miarę możliwości zagwarantować równowagę geograficzną w przyznawaniu środków finansowych oraz powinna monitorować, czy wypłaty środków finansowych w ramach projektu odbywają się w oparciu o rzeczywiste wydatki. Agencja wykonawcza powinna również***

*udostępniać informacje, konsultacje oraz szkolenia w języku wnioskodawcy.*

#### *Uzasadnienie*

*Rozporządzenie określi, jaki rodzaj instytucji zajmie się koordynowaniem tego programu.*

#### **Poprawka 74**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 4**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Wszystkie działania będą realizowane na poziomie transnarodowym lub powinny mieć **wyraźny** wymiar europejski. W ramach działań **wspierana** będzie **mobilność** obywateli i wymiana pomysłów w Unii **Europejskiej**.

*Poprawka*

Wszystkie działania będą realizowane na poziomie transnarodowym lub powinny mieć wymiar europejski. W ramach działań **wspierane** będzie **uczestnictwo** obywateli i wymiana pomysłów w Unii.

#### **Poprawka 75**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 5**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Ważnym elementem będzie tworzenie sieci kontaktów i wykorzystanie efektów mnożnikowych, w tym wykorzystanie najnowocześniejszych **technologii informatyczno-komunikacyjnych (ICT)** i mediów społecznych, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w rodzajach działań, jak i uczestniczących w nich organizacji. Silnie propagowany będzie rozwój wzajemnego oddziaływania oraz synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w programie.

*Poprawka*

Ważnym elementem będzie tworzenie sieci kontaktów i wykorzystanie efektów mnożnikowych, w tym wykorzystanie najnowocześniejszych **ICT** i mediów społecznych, **szczególnie z myślą o dotarciu do młodszego pokolenia**, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w rodzajach działań, jak i uczestniczących w nich organizacji. Silnie propagowany będzie rozwój wzajemnego oddziaływania oraz synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w programie, **a także udział grup, do których trudno dotrzeć**.

## Poprawka 76

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 8

*Tekst proponowany przez Komisję*

W razie potrzeby Komisja może również podejmować działania w zakresie informowania, publikacji i rozpowszechniania, zapewniając w ten sposób szeroką wiedzę na temat działań wspieranych w ramach programu i znaczny wpływ tych działań.

*Poprawka*

W razie potrzeby Komisja będzie również podejmować działania w zakresie informowania, publikacji i rozpowszechniania, zapewniając w ten sposób szeroką wiedzę na temat działań wspieranych w ramach programu i znaczny wpływ tych działań. ***Położy to nacisk na działania informacyjne i reklamowe prowadzone na szczeblu państw członkowskich we wszystkich urzędowych językach Unii.***

*Uzasadnienie*

*Chociaż angielski, francuski i niemiecki dominują jako języki urzędowe na poziomie wdrażania projektu, program dotyczy europejskiego obywatelstwa i dlatego trzeba zachęcać do prowadzenia komunikacji w 23 (od 2013 r. w 24) językach urzędowych; to jedna z podstawowych zasad UE.*

## Poprawka 77

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 9

*Tekst proponowany przez Komisję*

***Przydzielony budżet obejmuje również komunikację instytucjonalną w zakresie priorytetów politycznych Unii.***

*Poprawka*

***skreślony***

## Poprawka 78

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 9 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Na zarządzanie programem przeznaczone zostanie około 10% całkowitej kwoty***



*budżetu programu.*

## **Poprawka 79**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 3 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Cele szczegółowe opisane w art. 2 określają wyniki, których osiągnięcie jest zamierzone w ramach programu. Postępy będą mierzone na podstawie wskaźników związanych z wynikami **w następujący sposób:**

*Poprawka*

Cele szczegółowe opisane w art. 2 określają wyniki, których osiągnięcie jest zamierzone w ramach programu. Postępy będą mierzone na podstawie wskaźników związanych z wynikami, **takich jak:**

## **Poprawka 80**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 3 – sekcja 1 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Cel szczegółowy 1: podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i **celów** Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

Cel szczegółowy 1: podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, **wspólnej** historii, **dziedzictwa kulturowego**, tożsamości i **celu** Unii, **jakim jest propagowanie pokoju, tolerancji, wzajemnego zrozumienia, unijnych wartości, różnorodności kulturowej i językowej oraz dobrobytu narodów Unii**, poprzez stymulowanie debaty, **działań**, refleksji i tworzenia sieci kontaktów **oraz zbliżanie członków społeczności lokalnych i stowarzyszeń z całej Europy w celu dzielenia się doświadczeniami i wyciągania wniosków z historii.**

*(Sformułowanie wstępu do tej części opiera się na sformułowaniu w poprawce do art. 2 ust. 1 akapit pierwszy.*

## **Poprawka 81**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 3 – sekcja 1 – tabela**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Tabela zostaje skreślona.***

*(Zob. poprawki 82-88)*

## **Poprawka 82**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tytuł (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Wskaźniki:***

## **Poprawka 83**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret pierwsze (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***– liczba bezpośrednio zaangażowanych uczestników;***

## **Poprawka 84**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret drugie (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***– liczba osób mających pośrednio styczność z programem;***

## **Poprawka 85**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret trzecie (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba państw członkowskich i innych państw bezpośrednio zaangażowanych w program;*

### **Poprawka 86**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret czwarte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba projektów;*

### **Poprawka 87**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret piąte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– jakość wniosków dotyczących projektów i zakres, w jakim wyniki wybranych projektów mogą być dalej wykorzystane/przeniesione;*

### **Poprawka 88**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 1 – podsekcja 1 (nowa) – tiret szóste (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– odsetek nowych wnioskodawców.*

### **Poprawka 89**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Cel szczegółowy 2: Zachęcanie do **demokratycznego i obywatelskiego uczestnictwa obywateli** na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii i promowanie możliwości **w zakresie społecznego zaangażowania** i wolontariatu na szczeblu Unii.

*Poprawka*

Cel szczegółowy 2: Zachęcanie **obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich krajów uczestniczących do współpracy, a także do demokratycznej i obywatelskiej aktywności oraz dialogu międzykulturowego** na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy **obywateli** na temat procesu kształtowania polityki Unii i **ich uczestnictwo w nim** oraz promowanie możliwości **zaangażowania** społecznego i wolontariatu na szczeblu Unii.

*(Sformułowanie wstępu do tej części opiera się na sformułowaniu w poprawce do art. 2 ust. 2 akapit pierwszy.*

## **Poprawka 90**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 3 – sekcja 2 – tabela**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Tabela zostaje skreślona.**

*(Zob. poprawki 91-106)*

## **Poprawka 91**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tytuł (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Wskaźniki:**

## **Poprawka 92**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret pierwsze (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba bezpośrednio zaangażowanych uczestników;*

### **Poprawka 93**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret drugie (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba osób mających pośrednio styczność z programem;*

### **Poprawka 94**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret trzecie (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba uczestniczących organizacji;*

### **Poprawka 95**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret czwarte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba państw członkowskich i innych państw bezpośrednio zaangażowanych w program;*

### **Poprawka 96**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret piąte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– postrzeganie Unii i jej instytucji przez beneficjentów;*

**Poprawka 97**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret szóste (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– jakość wniosków dotyczących projektów;*

**Poprawka 98**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret siódme (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– odsetek nowych wnioskodawców;*

**Poprawka 99**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret ósme (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba transnarodowych inicjatyw partnerskich z udziałem różnych rodzajów zainteresowanych stron;*

**Poprawka 100**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret dziewiąte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba sieci miast partnerskich;*

### **Poprawka 101**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret dziesiąte (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– liczba i jakość inicjatyw politycznych podjętych w następstwie działań wspieranych w ramach programu na szczeblu lokalnym lub europejskim;*

### **Poprawka 102**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret jedenaste (nowe) – wprowadzenie**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– zasięg geograficzny działań:*

### **Poprawka 103**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**

**Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret jedenaste (nowe) – punkt 1 (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*• porównanie odsetka projektów przedłożonych przez jedno państwo członkowskie występujące w charakterze partnera wiodącego z udziałem procentowym liczby ludności tego państwa członkowskiego w całkowitej liczbie ludności UE;*

## Poprawka 104

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret jedenaste (nowe) – punkt 2 (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

- *porównanie odsetka projektów przypadających na jedno państwo członkowskie występujące w charakterze partnera wiodącego z udziałem procentowym liczby ludności tego państwa członkowskiego w całkowitej liczbie ludności UE;*

## Poprawka 105

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret jedenaste (nowe) – punkt 3 (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

- *porównanie odsetka projektów przedłożonych przez jedno państwo członkowskie występujące w charakterze partnera wiodącego lub współpartnera z udziałem procentowym liczby ludności tego państwa członkowskiego w całkowitej liczbie ludności UE;*

## Poprawka 106

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Załącznik – część 3 – sekcja 2 – podsekcja 1 (nowa) – tiret jedenaste (nowe) – punkt 4 (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

- *porównanie odsetka projektów przypadających na jedno państwo członkowskie występujące w charakterze partnera wiodącego lub współpartnera z udziałem procentowym liczby ludności tego państwa członkowskiego w całkowitej*



*liczbie ludności UE.*

## UZASADNIENIE

Wniosek Komisji dotyczący programu „Europa dla obywateli” (2014-2020), który jest kontynuacją obecnego programu (2007-2013), stanowi mimo stosunkowo skromnego budżetu (przewidzianego na 229 mln EUR) jeden z najbardziej widocznych programów rozpatrywanych przez Komisję Kultury i Edukacji Parlamentu Europejskiego. Program, którego celem jest wzmocnienie pamięci o przeszłości i zwiększenie możliwości aktywności obywatelskiej na szczeblu Unii, pozostaje jedynym programem całkowicie poświęconym propagowaniu tych założeń na szczeblu europejskim. Nowy wniosek dotyczący programu jest podobny do bieżącego programu „Europa dla obywateli” (2007-2013), którym sprawozdawca już się zajmował. W niniejszym sprawozdaniu przedstawiono poglądy sprawozdawcy na temat proponowanego programu.

Wniosek Komisji opiera się na śródkresowej ocenie bieżącego programu i uwzględnia konsultacje z głównymi zainteresowanymi stronami. Jednak pomimo zasadniczych podobieństw między bieżącym i przyszłym programem, Komisja, ku pewnemu zaskoczeniu i bez przedstawienia dodatkowych wyjaśnień czy uzasadnienia, dokonała w swoim wniosku małej, ale istotnej zmiany: za jedyną podstawę prawną programu uznała art. 352 TFUE. Przedmiotowy artykuł przewiduje specjalną procedurę ustawodawczą, mianowicie procedurę zgody, która daje Parlamentowi Europejskiemu wybór między przyjęciem a odrzuceniem aktu, ale nie umożliwia mu wnoszenia do niego zmian. W ramach tej procedury wiodącą rolę przypisuje się Radzie Unii Europejskiej. Uprzednio, na mocy dawnego traktatu UE – TWE, program posiadał podwójną podstawę prawną odpowiadającą jego różnym celom, takim jak aktywność obywatelska, różnorodność kulturowa i pamięć o przeszłości, i został przyjęty w ramach procedury obecnie zwanej zwykłą procedurą ustawodawczą.

Sprawozdawca, a także komisja CULT byli niechętni przyjęciu proponowanej podstawy prawnej, w związku z czym podjęto decyzję o zwróceniu się o opinię do Wydziału Prawnego Parlamentu. W opinii Wydziału Prawnego w tej sprawie, zatwierdzonej następnie przez komisję JURI Parlamentu, stwierdzono, że podwójna podstawa prawna jest właściwą podstawą programu, ponieważ dwa cele programu są uznawane za równorzędne, ale objęte różnymi artykułami TFUE, tj. art. 167 i 352. Sprawozdawca podejmował kilka prób w celu znalezienia pojedynczego rozwiązania, ale ani Komisja, ani Rada nie wykazały chęci zmiany poglądów w tej kwestii.

Niniejsze sprawozdanie powstało zatem w okresie impasu proceduralnego. Sprawozdawca i komisja postanowili odrzucić wniosek w jego obecnej formie. Ale, co ważne, z uwagi na sukces bieżącego programu, jego znaczenie dla obywateli europejskich, a także jego wyraźną europejską wartość dodaną, sprawozdanie sporządzono z myślą o jednoznacznym przedstawieniu poglądów Parlamentu Europejskiego na temat wniosku. Sprawozdawca żywi nadzieję, że jego zalecenia i modyfikacje, a także zalecenia i modyfikacje zaproponowane przez jego kolegów zostaną szybko rozpatrzone przez Komisję i Radę, a nowy program nie zostanie opóźniony lub, co gorsze, zaniechany. Sprawozdawca pragnie podkreślić, że wniosek – z wyjątkiem proponowanej podstawy prawnej – jest w swojej obecnej formie całkiem dobry i że Rada ulepszyła tekst.

Ze względu na napięty harmonogram prac i aby uniknąć opóźnienia nowego programu z

powodu działań Parlamentu Europejskiego, sprawozdawca uwzględnił tekst Rady opublikowany w dniu 4 maja 2012 r. Należy mieć nadzieję, że możliwe będzie uzgodnienie tekstu końcowego (również z Komisją i Radą) i jego przyjęcie na początku 2013 r., co pozwoli na płynne przejście od obecnego programu „Europa dla obywateli” do nowego programu.

Główne zalecenia i modyfikacje zaproponowane przez sprawozdawcę dotyczą następujących obszarów lub metod:

- a) zmiana podstawy prawnej odzwierciedlająca poglądy Parlamentu Europejskiego, tzn. podwójna podstawa prawna: art. 352 i 167 TFUE;
- b) wzmocnienie części programu dotyczącej pamięci o przeszłości przez uwypuklenie jej już w celach ogólnych;
- c) podkreślenie znaczenia obywatelskich inicjatyw oddolnych na małą skalę oraz zagadnień uznawanych przez obywateli za niezwykle dla nich ważne; uwzględnianie również przyszłego potencjału projektów, a nie jedynie ich krótkoterminowego silnego oddziaływania;
- d) zminimalizowanie przydziałów budżetowych na instytucjonalne działania komunikacyjne Komisji, tak aby środki były wydawane w obszarach najbardziej istotnych;
- e) uwypuklenie we wniosku roli organizacji sportowych;
- f) zapewnienie w jak największym zakresie równowagi geograficznej pod względem rozdziału środków finansowych.

Ponadto sprawozdawca pragnie zwrócić uwagę na fakt, że Rada musi jeszcze omówić budżet przewidziany we wniosku Komisji. Budżet będzie przedmiotem dyskusji po sfinalizowaniu wieloletnich ram finansowych. Gdy to zostanie dokonane, sprawozdawca chciałby, aby komisja CULT oraz cały Parlament Europejski naciskali na zwiększenie puli środków finansowych. Obecnie środki przewidziane w budżecie nie odpowiadają nawet puli środków finansowych bieżącego programu „Europa dla obywateli”, skorygowanych o inflację.

## OPINIA MNIEJSZOŚCI

zgodnie z art. 52 ust. 3 Regulaminu  
Marie-Christine Vergiat, Lothar Bisky, Inês Cristina Zuber  
w imieniu grupy politycznej GUE/NGL

Obecnie w ramach programu „Europa dla obywateli” (2007–2013) finansuje się wiele działań organizacji pozarządowych i partnerstwo miast.

Jednak Rada, z poparciem większości członków komisji CULT, w znaczący sposób zmieniła pierwotny wniosek Komisji.

W wyniku głosowania w komisji 25% środków z tego programu (w przeciwieństwie do dotychczasowych 4%) mogłoby zostać przeznaczonych na kultywowanie „pamięci o historii europejskiej”, co jest niejasnym określeniem wykraczającym poza „obowiązek zachowania pamięci” ofiar reżimów totalitarnych.

Nie możemy zaakceptować tego, że następne pokolenia nie dowiedzą się o kłamstwie historycznym polegającym na zrównaniu komunizmu z nazizmem ani o próbach wymazania z pamięci dyktatur faszystowskich, które istniały na południu Europy, ani o przeszłości kolonialnej.

Jest to obrazą pamięci wszystkich komunistów i innych demokratów, którzy walczyli przeciwko tym reżimom i zapłacili za to swoim życiem.  
To wybór wypaczonej wersji historii.

Głosowaliśmy przeciwko temu sprawozdaniu, gdyż stoimy w obronie:

- różnorodności kultur i narodów Europy oraz ich poszanowania;
- oddzielenia polityki od pracy historyków i badaczy;
- zasad demokracji, które obejmują możliwość debaty i krytycznego spojrzenia na UE, jej kształt i historię.

## OPINIA KOMISJI PRAWNEJ W SPRAWIE PODSTAWY PRAWNEJ

Sz.P. Doris Pack  
Przewodnicząca  
Komisja Kultury i Edukacji  
BRUKSELA

Przedmiot: Opinia w sprawie podstawy prawnej wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020 (COM(2011)0884 – 2011/0436(APP))

Szanowna Pani Przewodnicząca!

Pismem z dnia 5 marca 2012 r. zwróciła się Pani do Komisji Prawnej, zgodnie z art. 37 Regulaminu, o wydanie opinii w sprawie właściwości podstawy prawnej wybranej przez Komisję Europejską dla wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014-2020. Komisja przedstawiła ten wniosek w dniu 14 grudnia 2011 r., proponując jako podstawę prawną art. 352 TFUE. W swoim piśmie kwestionuje to Pani, w szczególności odnosząc się do faktu, że obecny (2007-2013) program „Europa dla obywateli” opiera się na podwójnej podstawie prawnej, dawnych art. 151 i 308 Traktatu WE (obecnie art. 167 i 352 TFUE), i został przyjęty w drodze procedury współdecyzji.

### ***Kontekst***

#### **I. Wniosek**

Komisja przedstawia propozycję programu „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020 opierającego się na obecnym programie. W odniesieniu do ogólnego celu wniosku art. 1 ust. 2 stanowi: „W ramach szerokiej perspektywy zwiększenia zrozumienia spraw Unii Europejskiej i promowania uczestnictwa obywatelskiego program przyczynia się do realizacji następującego celu ogólnego: wzmocnienie pamięci o przeszłości i zwiększenie zdolności uczestnictwa obywatelskiego na szczeblu Unii.” Art. 2 jest bardziej szczegółowy: celem programu będzie „podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów” (art. 2 ust. 1 wniosku) oraz „zachęcanie do demokratycznego i obywatelskiego uczestnictwa obywateli na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii” (art. 2 ust. 2 wniosku). Zgodnie z uzasadnieniem wniosku celem jest „zmobilizowanie obywateli na poziomie lokalnym do prowadzenia debat dotyczących konkretnych kwestii o znaczeniu europejskim”.<sup>1</sup> „Dzięki temu - czytamy dalej – stają się oni świadomi wpływu, jaki unijna polityka w różnych obszarach wywiera na ich codzienne życie”.

---

<sup>1</sup> COM(2011)0884, Uzasadnienie, s. 2.

W art. 3, 4, 5 i następnych wniosków określa i definiuje sposób osiągnięcia tych celów: środki, strukturę programu, udział w programie, współpracę z organizacjami międzynarodowymi, wdrażanie programu itd.

## **II. Proponowane podstawy prawne**

### 1. Podstawa prawna wniosku

Wniosek Komisji opiera się na art. 352 TFUE w następującym brzmieniu:

„Artykuł 352

Jeżeli działanie Unii okaże się niezbędne do osiągnięcia, w ramach polityk określonych w Traktatach, jednego z celów, o których mowa w Traktatach, a Traktat nie przewidział uprawnień do działania wymaganego w tym celu, Rada, stanowiąc jednogłośnie na wniosek Komisji i po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego, przyjmuje stosowne przepisy. Jeżeli przepisy te są przyjmowane przez Radę zgodnie ze specjalną procedurą ustawodawczą, stanowi ona również jednogłośnie na wniosek Komisji i po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego.”

### 2. Zaproponowana zmiana podstawy prawnej

We wniosku o opinię Komisji Prawnej w kwestii podstawy prawnej odwołuje się Pani do możliwości dodania art. 167 TFUE, który brzmi następująco:

„Artykuł 167

1. Unia przyczynia się do rozkwitu kultur Państw Członkowskich, w poszanowaniu ich różnorodności narodowej i regionalnej, równocześnie podkreślając znaczenie wspólnego dziedzictwa kulturowego.

2. Działanie Unii zmierza do zachęcania do współpracy między Państwami Członkowskimi oraz, jeśli to niezbędne, do wspierania i uzupełniania ich działań w następujących dziedzinach:

- pogłębiania wiedzy oraz upowszechniania kultury i historii narodów europejskich,
- zachowania i ochrony dziedzictwa kulturowego o znaczeniu europejskim,
- niehandlowej wymiany kulturalnej,
- twórczości artystycznej i literackiej, włącznie z sektorem audiowizualnym.

3. [...]

4. [...]

5. Aby przyczynić się do osiągnięcia celów określonych w niniejszym artykule:

- Parlament Europejski i Rada, stanowiąc zgodnie ze zwykłą procedurą prawodawczą i po konsultacji z Komitetem Regionów, przyjmują środki zachęcające, z wyłączeniem jakiegokolwiek harmonizacji przepisów ustawowych i wykonawczych Państw Członkowskich,

[...]"

### III. Analiza

#### 1. Zasady ustanowione przez Trybunał Sprawiedliwości

Jak wskazał Trybunał Sprawiedliwości wybór podstawy prawnej ma „znaczenie konstytucyjne”<sup>1</sup>, ze względu na rządzącą Unią zasadę „przyznania kompetencji”. Trybunał Sprawiedliwości orzekł, że z zasady środki muszą opierać się na jednej tylko podstawie prawnej. Środek, który ma dwa założenia, dwa cele lub składniki, powinien opierać się na jednej podstawie prawnej, którą określać będzie dominujący składnik danego środka<sup>2</sup>. Użycie podwójnej podstawy prawnej może nastąpić „wyjątkowo, jeżeli środek dąży do osiągnięcia kilku celów jednocześnie lub kiedy ma kilka nierozłącznie powiązanych elementów, z których żaden nie jest podrzędny ani pośredni w stosunku do drugiego”<sup>3</sup>.

Trybunał ustalił także różne kryteria, które powinny określać wybór podstawy prawnej w każdym przypadku. Kryteria te były wielokrotnie przywoływane w orzecznictwie Trybunału Sprawiedliwości i można je podsumować następująco:

- wybór nie jest subiektywny; musi „opierać się na obiektywnych czynnikach, które mogą zostać poddane kontroli sądowej”<sup>4</sup>;
- wśród tych czynników uwzględnąć należy cel i treść danego środka<sup>5</sup>.

Jeżeli chodzi o zastosowanie art. 352 TFUE jako podstawy prawnej Trybunał orzekł, że działanie na mocy art. 352 jest uzasadnione jedynie w przypadku gdy żadne inne postanowienie traktatu nie daje Unii koniecznych kompetencji<sup>6</sup>. Szczególna podstawa prawna, która mogłaby być tu istotna to art. 167 TFUE.

#### 2. Cele wniosku

Wniosek dąży do dwuaspektowego celu: „Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie” oraz „Demokratyczne zaangażowanie i aktywność obywatelska” (art. 3 ust. 1). Obydwa te aspekty mają jednakowe znaczenie, jeden nie jest podporządkowany drugiemu.

##### a) „Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie”

Art. 167 ust. 2 TFUE odnosi się do „pogłębiania wiedzy oraz upowszechniania kultury i historii narodów europejskich”. Cel wniosku, jakim jest „pamięć o przeszłości” odnosi się do historii Unii i jest zatem objęty art. 167 TFUE. Należy zauważyć, że fakt, iż słowo „kultura” nie jest wyraźnie wspomniane we wniosku lub wśród jego celów nie prowadzi do innego rezultatu: wyraźne odniesienie do „kultury” nie jest konieczne do zastosowania art. 167 TFUE, ponieważ wystarczające jest odniesienie do „historii”.

<sup>1</sup> Opinia nr 2/00 z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie protokołu z Kartagony, Zb. Orz. 2001, s. I-9713.

<sup>2</sup> Sprawa C-42/97 *Parlament przeciwko Radzie* [1999] Zb. Orz. I-869, ust. 39 i 40.

<sup>3</sup> Sprawa C-441/06, *Komisja przeciwko Parlamentowi i Radzie*, Zb. Orz. 2007, I-8887, pkt 47.

<sup>4</sup> Sprawa 45/86, *Komisja przeciwko Radzie* [1987] Zb. Orz. 1439, ust. 5.

<sup>5</sup> Sprawa C-300/89, *Komisja przeciwko Radzie* [1991] Zb. Orz. I-287, ust. 10; również sprawa C-411/06, *Komisja przeciwko Parlamentowi i Radzie*, Zb. Orz. 2009, I-7585, pkt 45 i sprawa C-166/07 *Parlament przeciwko Radzie* [2009] Zb. Orz. I-7135, ust. 4.

<sup>6</sup> Sprawa 45/86 *Komisja przeciwko Radzie* [1987], Zb.Orz. s. 1493, ust. 13; sprawa C-436/03 *Parlament Europejski przeciwko Radzie* [2006], Zb. Orz. s. I-3733, ust. 36-46; sprawa C-166/07 *Parlament Europejski przeciwko Radzie*[2009], Zb. Orz. s. I-7135, ust. 40-41.

### b) „Demokratyczne zaangażowanie i aktywność obywatelska”

Drugi cel wniosku dotyczący aktywności obywatelskiej jest związany z obywatelstwem europejskim. Traktat nie zawiera szczególnej podstawy prawnej dla środków związanych z tą kwestią. W rezultacie konieczne byłoby odwołanie się do art. 352 TFUE. Żeby art. 352 TFUE był odpowiednią podstawą prawną, dane działanie musi być niezbędne dla osiągnięcia jednego z celów określonych w traktatach (zob. tekst art. 352 ust. 1 TFUE powyżej). Art. 9 TUE ustanawia obywatelstwo Unii Europejskiej, które jest uzupełnieniem obywatelstwa krajowego<sup>1</sup>. Art. 11 ust. 1 TUE wymaga od instytucji umożliwiania „obywatelom i stowarzyszeniom przedstawicielskim wypowiedanie się i publiczną wymianę poglądów we wszystkich dziedzinach działania Unii”, a tym samym propaguje aktywne obywatelstwo. Dążenie do realizacji drugiego celu odbywałoby się za pomocą środków wniosku związanych z obywatelstwem europejskim. Zatem art. 352 TFUE wydaje się stanowić odpowiednią podstawę prawną dla tego aspektu środków.

### 3. „Europa dla obywateli” 2007-2013

Porównanie z obecnym programem – do którego również odnosi się Pani we wniosku o opinię w sprawie podstawy prawnej – potwierdza ten wniosek: obecny program z jednej strony dąży do zapewnienia zaangażowania obywateli europejskich w proces integracji europejskiej, a z drugiej strony do kształtowania wśród obywateli europejskich tożsamości europejskiej opartej na uznanych wspólnych wartościach, historii i kulturze. Aspekt kulturalny jest objęty art. 167 TFUE, podczas gdy w odniesieniu do elementu udziału obywateli, w związku z którym traktaty nie przewidują szczególnej podstawy prawnej, konieczne było odwołanie się do art. 352 TFUE. A zatem obydwa artykuły tworzą podstawę prawną programu „Europa dla obywateli” w wersji z 2006 r.

### 4. Aspekty proceduralne

Warto wspomnieć, że w przypadku odwołania się do art. 352 TFUE w połączeniu z innym postanowieniem traktatu, należy połączyć odpowiednie wymogi proceduralne. Chociaż Trybunał ogólnie orzekł w przypadku podwójnych podstaw prawnych, że są one niemożliwe, jeżeli procedury określone dla każdej z podstaw prawnych są ze sobą niezgodne<sup>2</sup>, nie porusza to kwestii zgodności w kontekście art. 352 TFUE (z uwagi na fakt, że z odwołania się do art. 352 TFUE wynika bezsprzecznie, iż żadna inna podstawa prawna nie jest dostępna). Z drugiej strony Trybunał zezwala na połączenie wymogu jednomyślności zawartego w art. 352 TFUE z innymi procedurami, takimi jak zwykła procedura ustawodawcza<sup>3</sup>. Wydaje się więc w rozpatrywanym przypadku, że zastosowanie miałyby zwykła procedura ustawodawcza w połączeniu z jednomyślnością.

### 5. Opinia służby prawnej

---

<sup>1</sup> „We wszystkich swoich działaniach Unia przestrzega zasady równości swoich obywateli, którzy są traktowani z jednakową uwagą przez jej instytucje, organy i jednostki organizacyjne. Obywatel Unii jest każda osoba mająca przynależność Państwa Członkowskiego. Obywatelstwo Unii ma charakter dodatkowy w stosunku do obywatelstwa krajowego, nie zastępując go jednak.”

<sup>2</sup> Sprawa C-300/89 *Komisja przeciwko Radzie („Dwutlenek tytanu”)* [1991] Zb. Orz. I-2867, ust. 17.

<sup>3</sup> Sprawa C-166/07 *Parlament przeciwko Radzie*, ust. 69. Zobacz np. rozporządzenie (UE) nr 1232/2012

Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 grudnia 2010 r. w sprawie wkładów finansowych Unii Europejskiej do Międzynarodowego Funduszu na rzecz Irlandii (2007–2010) (Dz.U. 346 z 30.12.2010, s. 1), który odwołuje się w odniesieniu 6. do „zwykłej procedury ustawodawczej i wymogu jednomyślności w Radzie przewidzianego w art. 352 ust. 1 zdanie pierwsze Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej”.



Wydział Prawny stwierdził, zarówno w w komunikacie z dnia 21 lutego 2012 r., jak i w komunikacie z dnia 15 marca 2012 r. wydanym w związku z wnioskiem Komisji Prawnej o przedstawienie opinii w sprawie podstawy prawnej, że art. 167 i 352 TFUE powinny stanowić podstawę prawną wniosku.

#### **IV. Wniosek i zalecenie**

Komisja Prawna rozpatrzyła powyższą kwestię na swym posiedzeniu w dniu 27 marca 2012 r. Na tym posiedzeniu zdecydowano jednomyślnie<sup>1</sup> o zaleceniu art. 167 i 352 TFUE jako odpowiedniej podstawy prawnej wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020.

Z poważaniem

Klaus-Heiner Lehne

---

<sup>1</sup> W głosowaniu końcowym uczestniczyli: Klaus-Heiner Lehne (przewodniczący), Evelyn Regner (wiceprzewodnicząca), Françoise Castex (wiceprzewodnicząca), Sebastian Valentin Bodu (wiceprzewodniczący), Marielle Gallo, Giuseppe Gargani, Alajos Mészáros, Tadeusz Zwiefka, Luigi Berlinguer, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Antonio Masip Hidalgo, Bernhard Rapkay, Alexandra Thein, Cecilia Wikström, Christian Engström, Sajjad Karim, Francesco Enrico Speroni, Jiří Maštálka, Piotr Borys, Dagmar Roth-Behrendt, Eva Lichtenberger.

16.11.2012

## OPINIA KOMISJI BUDŻETOWEJ

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014 – 2020  
(COM(2011)0884 – C7 – 2011/0436(APP))

Sprawozdawczyni komisji opiniodawczej: Barbara Matera

### ZWIĘZŁE UZASADNIENIE

#### Istniejąca wiedza

W swoim wniosku dotyczącym wieloletnich ram finansowych Komisja podkreśla potrzebę kontynuowania programu „Europa dla obywateli” 2007-2013. W swoim pierwszym wydaniu program wykazał potrzebę zwiększenia stopnia rozumienia przez obywateli historii i korzeni UE oraz ich świadomości dotyczącej projektu europejskiego. Traktat o Unii Europejskiej oznaczał olbrzymi krok w kierunku przybliżenia Unii jej obywatelom i stymulowanie intensywniejszej ponadgranicznej debaty nad zagadnieniami polityki UE (nowo wprowadzona inicjatywa obywatelska to tylko część tego procesu). Komisja proponuje budować potencjał uczestnictwa obywateli. Program będzie oparty na analizie silnych i słabych stron obecnego programu. Ma na celu stawienie czoła potrzebie autentycznych debat nad zagadnieniami związanymi z Unią na szczeblu lokalnym, regionalnym i krajowym, oraz – poprzez liczne organizacje – dotarcie do szerokich grup obywateli, którzy zasadniczo nie zamierzają wpływać na politykę Unii ani brać w niej udziału.

#### Budżet

Wniosek Komisji dotyczący wieloletnich ram finansowych (WRF) 2014-2020 przewiduje, że **229 mln EU w cenach bieżących** zostanie przeznaczony na program „Europa dla obywateli”, w porównaniu z **215 mln EUR** w obecnych WRF. Sprawozdawca jest zdania, że jest to najniższa kwota (zgodnie z roczną inflacją) niezbędna do osiągnięcia takich ważnych celów jak obywatelstwo europejskie i pamięć o przeszłości Europy, a najlepiej, żeby budżet został zwiększony o 5-10%. Sprawozdawca jest przekonany, że podział funduszy między trzy komponenty powinien być uwzględniony w tekście wniosku ustawodawczego. W celu zapewnienia większej elastyczności i osiągalności programu dla mniejszych grup obywateli

należy uwzględnić odpowiednie odniesienia i zabezpieczenia.

## Cele

Program ma na celu wzmocnienie pamięci o przeszłości i zwiększenie zdolności uczestnictwa obywatelskiego na szczeblu Unii. W konkretniejszym ujęciu program ma następujące cele szczegółowe, które realizuje się w ramach działań na szczeblu transnarodowym lub działań posiadających wyraźny wymiar europejski:

- podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.
- zachęcanie do demokratycznego i obywatelskiego uczestnictwa obywateli na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii i promowanie możliwości społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.

## POPRAWKI

Komisja Budżetowa zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, jako do komisji przedmiotowo właściwej, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

### Poprawka 1

#### Projekt rezolucji legislacyjnej

#### Ustęp 1 a (nowy)

*Projekt rezolucji legislacyjnej*

*Poprawka*

*1a. zwraca uwagę, że określona we wniosku ustawodawczym pula środków finansowych stanowi jedynie wskazówkę dla władzy ustawodawczej i nie może zostać uznana za ostateczną do momentu osiągnięcia porozumienia w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia określającego wieloletnie ramy finansowe na lata 2014–2020;*

*Uzasadnienie*

*Liczby w tematycznych podstawach prawnych nie mogą być traktowane jako ostateczne,*

*ponieważ nadal toczą się negocjacje nad WRF - zgodnie z zasadą, że nic nie jest ustalone, póki wszystko nie zostanie ustalone.*

## **Poprawka 2**

### **Projekt rezolucji legislacyjnej Ustęp 1 b (nowy)**

*Projekt rezolucji legislacyjnej*

*Poprawka*

***Ib. przypomina swoją rezolucję z dnia 8 czerwca 2011 r. pt. „Inwestowanie w przyszłość: nowe wieloletnie ramy finansowe (WRF) na rzecz Europy konkurencyjnej, zrównoważonej i sprzyjającej integracji społecznej<sup>1</sup>; powtarza, że w następnych WRF należy przewidzieć wystarczające dodatkowe środki finansowe, aby umożliwić Unii realizację aktualnych priorytetów politycznych oraz nowych zadań przewidzianych w Traktacie z Lizbony, jak również reagowanie na nieprzewidziane wydarzenia; wzywa Radę – jeżeli nie zgadza się ona z tym podejściem – do jasnego wskazania tych priorytetów politycznych i projektów, z których można zupełnie zrezygnować pomimo ich potwierdzonej europejskiej wartości dodanej; zwraca uwagę, że nawet zwiększenie środków w następnych WRF o co najmniej 5% w porównaniu z poziomem z 2013 r. umożliwi tylko ograniczony wkład w realizację uzgodnionych celów i wypełnianie zobowiązań Unii oraz stosowanie zasady solidarności w Unii;***

---

<sup>1</sup> *Teksty przyjęte, P7\_TA(2011)0266.*

#### *Uzasadnienie*

*Jeżeli Rada zmniejszy kwoty WRF, PE wezwie ją do określenia „negatywnych priorytetów” pomimo ich udowodnionej wartości dodanej i nowych zadań, jakie Unia ma spełniać po wejściu w życie Traktatu z Lizbony.*

### Poprawka 3

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 10 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do transnarodowych projektów i działań, uwzględniając wielojęzyczność UE.

*Poprawka*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do transnarodowych projektów i działań, uwzględniając wielojęzyczność UE. ***Dostęp do programu powinny mieć przede wszystkim małe i średnie projekty, nie powinien on być ograniczony tylko do projektów dużych, tak by zapewnić większą elastyczność i osiągalność programu dla obywateli Unii. Należy zwrócić szczególną uwagę na zagwarantowanie uproszczenia procedur administracyjnych i finansowych.***

*Uzasadnienie*

*Poprawka zmierza do zwiększenia elastyczności ułatwienia europejskim obywatelom i grupom obywateli dostępu do programu, zmierza także do uproszczenia obowiązków administracyjnych.*

### Poprawka 4

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 12 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(12) W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się, na cały czas trwania programu, kopertę finansową stanowiącą **główny** punkt odniesienia, w rozumieniu pkt [17] Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia XX/YY/201Y między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie współpracy w sprawach budżetowych

*Poprawka*

(12) W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się, na cały czas trwania programu, **orientacyjną** kopertę finansową stanowiącą **finansowy** punkt odniesienia, w rozumieniu pkt [17] Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia XX/YY/201Y między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją w sprawie współpracy w sprawach budżetowych

i dyscypliny budżetowej oraz należytego zarządzania finansami, dla władzy budżetowej podczas rocznej procedury budżetowej.

i dyscypliny budżetowej oraz należytego zarządzania finansami, dla władzy budżetowej podczas rocznej procedury budżetowej.

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka uzgadnia ten punkt preambuły z brzmieniem art. 12 ust. 1.*

### **Poprawka 5**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 16 preambuły**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

(16) W pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są bezpośrednio związane ze strategiami UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej UE. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek zryczałtowanych i stawek opartych na kosztach jednostkowych.

##### *Poprawka*

(16) W pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, **bez względu na jego wielkość ani wysokość budżetu**, w szczególności na te, które są bezpośrednio związane ze strategiami UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej UE. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek zryczałtowanych i stawek opartych na kosztach jednostkowych.

#### *Uzasadnienie*

*Wielkość projektu czy beneficjenta nie powinna być czynnikiem decydującym przy przyznawaniu dotacji, a czynnikiem decydującym powinien być skutek w postaci udziału w promowaniu europejskiego obywatelstwa.*

### **Poprawka 6**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 1**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

1. Program składa się z następujących dwóch komponentów: (a) „Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie”

##### *Poprawka*

1. Program składa się z następujących dwóch komponentów: (a) „Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie”

(b) „Demokratyczne zaangażowanie i uczestnictwo obywatelskie”. Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów (*działania w zakresie „wykorzystania”*).

(b) „Demokratyczne zaangażowanie i aktywność obywatelska”. Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów.

#### *Uzasadnienie*

*Termin „wykorzystanie” nie jest zrozumiały.*

### **Poprawka 7**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji europejskiej, w szczególności samorządy terytorialne i organizacje lokalne, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz instytucje edukacyjne i badawcze.

##### *Poprawka*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji europejskiej – ***bez względu na ich wielkość, ale ze szczególnym uwzględnieniem młodszego pokolenia*** – w szczególności samorządy terytorialne i organizacje lokalne, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz instytucje edukacyjne i badawcze.

#### *Uzasadnienie*

*Program nie powinien ograniczać się do dużych projektów ani dużych stowarzyszeń. Konieczne jest szczególne uwzględnienie ludzi młodych.*

### **Poprawka 8**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 1**

##### *Tekst proponowany przez Komisję*

1. ***Koperta*** finansowa przeznaczona na

##### *Poprawka*

1. W rozumieniu pkt [17] Porozumienia

*wdrażanie* programu wynosi 229 mln EUR.

*międzyinstytucjonalnego z dnia XXX/YYY między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją o współpracy w sprawach budżetowych i o należyтым zarządzaniu finansowym koperta finansowa realizacji programu „Horyzont 2020” wynosi 229 mln EUR. Roczne środki zatwierdza władza budżetowa.*

#### *Uzasadnienie*

*Poprawka podkreśla rolę władzy budżetowej.*

#### **Poprawka 9**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 12 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*2a. Władza budżetowa zatwierdza dostępne roczne środki bez uszczerbku dla przepisów rozporządzenia Rady określającego wieloletnie ramy finansowe na lata 2014-2020 i Porozumienia międzyinstytucjonalnego z dnia xxx/2012 między Parlamentem Europejskim, Radą i Komisją o współpracy w sprawach budżetowych i o należyтым zarządzaniu finansowym.*



## WYNIK GŁOSOWANIA KOŃCOWEGO W KOMISJI

<b>Data przyjęcia</b>	15.11.2012
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+ :                27 - :                2 0 :                0
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Marta Andreasen, Zuzana Brzobohatá, José Manuel Fernandes, Eider Gardiazábal Rubial, Salvador Garriga Polledo, Jens Geier, Ivars Godmanis, Lucas Hartong, Jutta Haug, Monika Hohlmeier, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Anne E. Jensen, Ivailo Kalfin, Jan Kozłowski, Alain Lamassoure, George Lyon, Barbara Matera, Jan Mulder, Juan Andrés Naranjo Escobar, Nadezhda Neynsky, Dominique Riquet, Alda Sousa, Derek Vaughan
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	François Alfonsi, Maria Da Graça Carvalho, Jürgen Klute, Peter Šťastný, Georgios Stavrakakis, Nils Torvalds

12.10.2012

## **OPINIA KOMISJI WOLNOŚCI OBYWATELSKICH, SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW WEWNĘTRZNYCH**

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014 – 2020  
(COM(2011)0884 – C7-0000/2012 – 2011/0436(APP))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Csaba Sógor

### **POPRAWKI**

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, jako do komisji przedmiotowo właściwej, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

#### **Poprawka 1**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 3 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(3a) Europejski projekt i rozwój Europy mają do odegrania ważną rolę w przezwyciężaniu kryzysu i skierowaniu Europy na drogę do trwałego wzrostu, opierając się przy tym na doświadczeniu zdobytym w ciągu przeszło pięćdziesięciu lat wspólnych wysiłków, na chęci do współpracowania, współpracy wykraczającej ponad ludy i narody, dzieleniu wzajemnych trosk i udzielaniu pomocy przez państwa bardziej***

*zaawansowane państwowi znajdującym się w trudniejszej sytuacji; wszystko to w połączeniu z dodatkowymi wydarzeniami i emocjami, składa się na ducha europejskiego, który – abstrahując od gospodarczej i społecznej współpracy – stanowi podstawową siłę napędową Europy jako wspólnoty na poziomie obywatela europejskiego, która to siła wymaga wzmocnienia.*

#### *Uzasadnienie*

*Wprowadzenie sformułowania „duch europejski” do programu „Europa dla obywateli” mogłoby nadać impetu planowaniu i wdrożeniu projektów. Jeśli się nad tym zastanowić, to projekty partnerstwa miast i ludzie zaangażowani w międzynarodowe projekty partnerskie ucieleśniają tego ducha poprzez swoje działania: gdyby nie istniały fizyczne przeszkody i dzielilibyśmy przestrzeń europejską między siebie, różnorodność narodowa i kulturowa otworzyłaby nas i uczyniła bardziej otwartymi i tolerancyjnymi, i moglibyśmy budować na przeszło pięćdziesięcioletniej historii i sukcesie UE.*

#### **Poprawka 2**

##### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 4 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(4) W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w tworzeniu jeszcze bliższej Unii, konieczne jest podjęcie różnorodnych działań i skoordynowanych starań na szczeblu transnarodowym i unijnym. Europejska inicjatywa obywatelska stanowi wyjątkową okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w kształtowaniu prawodawstwa UE.

*Poprawka*

(4) W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w tworzeniu jeszcze bliższej Unii, a jednocześnie w celu wzmocnienia poczucia wspólnego obywatelstwa dzięki lepszemu zrozumieniu i lepszemu wzajemnemu poznaniu się, konieczne jest podjęcie różnorodnych działań i skoordynowanych starań na szczeblu transnarodowym i unijnym. Europejska inicjatywa obywatelska stanowi wyjątkową okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w **procesie decyzyjnym** i kształtowaniu prawodawstwa UE.

#### **Poprawka 3**

## **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 7 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(7) W odniesieniu do tematów projektów, ich umieszczenia w kontekście lokalnym i regionalnym oraz składu zainteresowanych stron powinny istnieć ważne synergie z innymi programami Unii, a mianowicie z programami w obszarach zatrudnienia, spraw społecznych, edukacji, młodzieży i kultury, sprawiedliwości, równouprawnienia płci i niedyskryminacji oraz polityki regionalnej.

*Poprawka*

(7) W odniesieniu do tematów projektów, ich umieszczenia w kontekście lokalnym i regionalnym oraz składu zainteresowanych stron powinny istnieć ważne synergie z innymi programami Unii, a mianowicie z programami w obszarach zatrudnienia, spraw społecznych, edukacji, młodzieży i kultury, sprawiedliwości, równouprawnienia płci i niedyskryminacji, ***solidarności międzypokoleniowej*** oraz polityki regionalnej.

## **Poprawka 4**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 8 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(8) W celu ożywienia wszystkich aspektów życia publicznego w ramach nowego programu należy podejmować szerokie spektrum różnorodnych działań i uwzględnić m.in. spotkania obywateli, utrzymywanie kontaktów i prowadzenie debat w zakresie kwestii związanych z obywatelstwem, wydarzenia na szczeblu Unii, inicjatywy służące refleksji nad decydującymi momentami w historii Europy, inicjatywy na rzecz zwiększania wiedzy o instytucjach Unii i ich funkcjonowaniu oraz debaty dotyczące polityki europejskiej.

*Poprawka*

(8) W celu ożywienia wszystkich aspektów życia publicznego w ramach nowego programu należy podejmować szerokie spektrum różnorodnych działań i uwzględnić m.in. spotkania obywateli, utrzymywanie kontaktów i prowadzenie debat w zakresie kwestii związanych z obywatelstwem, wydarzenia na szczeblu Unii, inicjatywy służące refleksji nad decydującymi momentami w historii Europy ***i nad jej przyszłością, służące jej analizowaniu i wspomnianiu***, inicjatywy na rzecz zwiększania wiedzy o instytucjach Unii i ich funkcjonowaniu oraz debaty dotyczące polityki europejskiej.

## **Poprawka 5**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 10 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do transnarodowych projektów i działań, uwzględniając wielojęzyczność UE.

*Poprawka*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do transnarodowych projektów i działań, uwzględniając **wielokulturowość i** wielojęzyczność UE.

## **Poprawka 6**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 16 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

(16) W pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, **w szczególności** na te, które są bezpośrednio związane ze strategiami UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej UE. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek ryczałtowych i stawek opartych na kosztach jednostkowych.

*Poprawka*

(16) W pierwszej kolejności dotacje będą udzielane **nie tylko** na projekty o dużym wpływie, **ale także** na te, które są bezpośrednio związane ze strategiami UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej UE. Ponadto zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami należy dodatkowo uprościć wdrażanie programu poprzez stosowanie kwot ryczałtowych, stawek ryczałtowych i stawek opartych na kosztach jednostkowych. **Należy także wyznaczyć co roku kilka terminów składania ofert, zwiększyć odsetek kosztów projektu finansowanych z dotacji UE i wartość wstępnego finansowania projektów oraz przyjąć dłuższe i bardziej elastyczne terminy realizacji projektów.**

## **Poprawka 7**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 1 – ustęp 2 – tiret pierwsze**

*Tekst proponowany przez Komisję*

– wzmocnienie pamięci o przeszłości i zwiększenie zdolności uczestnictwa

*Poprawka*

– wzmocnienie pamięci o przeszłości i  **europejskim duchu, oraz** zwiększenie

obywatelskiego na szczeblu Unii.

zdolności uczestnictwa obywatelskiego na szczeblu Unii.

### *Uzasadnienie*

*Wprowadzenie słowa „duch” sugeruje swego rodzaju pomost między przeszłością, a terażniejszością. Pamięć stanowi element tego ducha, gdyż negatywne wydarzenia w przeszłości odegrały poważną rolę w budowaniu Wspólnoty Europejskiej. Program powinien sugerować, że Wspólnota Europejska kieruje się wspólnym duchem, a ważne dla niej jest, by możliwie najwięcej obywateli czuło i głosiło tego ducha, gdyż powinien on prowadzić do większej spójności.*

### **Poprawka 8**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – ustęp 1 – akapit pierwszy**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**1) podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów Unii** poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

**1). kultywowanie pamięci o przeszłości, wspólnej historii, tożsamości i wartości, a także celu Unii, jakim jest szerzenie pokoju, unijnych wartości, różnorodności kulturalnej i językowej oraz dobrobytu społeczeństwa** poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenie sieci kontaktów, **platform dzielenia się doświadczeniami i ich wymiany, tak by wyciągnąć wnioski z historii i debatować nad przyszłością Europy.**

### **Poprawka 9**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – ustęp 1 – punkt 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

**2a. Należy poświęcić szczególną uwagę ludności romskiej i innym mniejszościom w UE, aby ułatwić ich integrację jako obywateli UE na pełnych prawach.**

*Poprawka*

## Poprawka 10

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – ustęp 1 – akapit pierwszy (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

1) podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

1) podnoszenie świadomości o pamięci o przeszłości, historii, tożsamości, **duchu** i celów Unii poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

#### *Uzasadnienie*

*Wprowadzenie słowa „**duch**” sugeruje swego rodzaju pomost między przeszłością, a terażniejszością. Pamięć stanowi element tego ducha, gdyż negatywne wydarzenia w przeszłości odegrały poważną rolę w budowaniu Wspólnoty Europejskiej. Program powinien sugerować, że Wspólnota Europejska kieruje się wspólnym duchem, a ważne dla niej jest, by możliwie najwięcej obywateli czuło i głosiło tego ducha, gdyż powinien on prowadzić do większej spójności.*

## Poprawka 11

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 1 – akapit pierwszy – litera (a)

*Tekst proponowany przez Komisję*

(a) „**Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie**”

*Poprawka*

(a) „**Pielęgnowanie pamięci o europejskiej historii i rozwijanie poczucia tożsamości europejskiej**”

## Poprawka 12

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 1 – akapit drugi

*Tekst proponowany przez Komisję*

Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów (działania w zakresie „**wykorzystania**”).

*Poprawka*

Te dwa komponenty są uzupełnione działaniami horyzontalnymi w zakresie analizy, rozpowszechniania i stosowania wyników projektów (działania w zakresie „**rozpowszechniania wiedzy i powielania**”).

### Uzasadnienie

Wyniki niektórych projektów mogą być rozpowszechniane, podczas gdy inne nadają się do powielania (częste, ponowne wykorzystanie).

#### Poprawka 13

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – wprowadzenie

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. Aby osiągnąć cele programu, należy finansować między innymi następujące rodzaje działań realizowanych na szczeblu transnarodowym lub posiadających wyraźny wymiar europejski:

*Poprawka*

2. Aby osiągnąć cele programu, należy finansować między innymi **(ale nie wyłącznie)** następujące rodzaje działań realizowanych na szczeblu transnarodowym lub posiadających wyraźny wymiar europejski:

### Uzasadnienie

Dopisanie „nie wyłącznie” oznacza, iż nie jest to zamknięta lista.

#### Poprawka 14

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret drugie

*Tekst proponowany przez Komisję*

– tworzenie *transnarodowych partnerstw* i sieci oraz ich funkcjonowanie,

*Poprawka*

– tworzenie *transgranicznych międzynarodowych ogniów współpracy* i sieci oraz ich funkcjonowanie,

#### Poprawka 15

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret trzecie

*Tekst proponowany przez Komisję*

– wsparcie na rzecz organizacji o znaczeniu *ogólnoeuropejskim*,

*Poprawka*

– wsparcie na rzecz organizacji o znaczeniu *europejskim*,



## Poprawka 16

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret czwarte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– **rozwój społeczności i** debaty dotyczące kwestii obywatelskich w oparciu o wykorzystanie ICT lub mediów społecznych,

*Poprawka*

– debaty dotyczące kwestii obywatelskich, **jak rozwój społeczności**, w oparciu o wykorzystanie ICT lub mediów społecznych,

## Poprawka 17

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret szóste

*Tekst proponowany przez Komisję*

– debaty/badania i interwencje dotyczące decydujących momentów w historii Europy, w szczególności w celu podtrzymania żywej pamięci o zbrodniach **nazistowskich i stalinowskich**,

*Poprawka*

– debaty/badania i interwencje dotyczące decydujących momentów w historii Europy, w szczególności w celu podtrzymania żywej pamięci o zbrodniach **popelnionych przez reżimy totalitarne**,

## Poprawka 18

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret siódme

*Tekst proponowany przez Komisję*

– refleksję/debaty na temat wspólnych wartości,

*Poprawka*

refleksję/debaty na temat wspólnych  **europejskich wartości i ducha europejskiego**,

*Uzasadnienie*

*Zgodnie z innymi poprawkami dotyczącymi wprowadzenia pojęcia „**duch**”, które jest jednym z podstawowych kamieni węgielnych europejskiej konstrukcji.*

## Poprawka 19

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret ósme

*Tekst proponowany przez Komisję*

– inicjatywy na rzecz podnoszenia **świadomości w odniesieniu do instytucji** UE i ich **funkcjonowania**,

*Poprawka*

– inicjatywy na rzecz podnoszenia **wiedzy narodów o instytucjach** UE i ich **funkcjonowaniu**,

## Poprawka 20

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret dziewiąte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– działania, **w ramach których stosuje się i umożliwia się dalsze wykorzystanie** wyników wspieranych inicjatyw,

*Poprawka*

działania **celem upowszechniania, wykorzystywania i promocji powielania** wyników wspieranych inicjatyw,

#### *Uzasadnienie*

*Poza rozpowszechnianiem wyników na etapie planowania i wdrażania projektów należy zdecydować, jak można by ponownie wykorzystać wyniki w przyszłości, tym samym przyczyniając się do dynamiczniejszego rozwoju. Na przykład wynikiem jakiegoś projektu może okazać się studium, ale nowa metodologia, która być może została opracowana przy powstawaniu projektu, może mieć zastosowanie do wielu innych projektów. Metodologia byłaby zatem równie ważna, co wynik, jako że można by ją wykorzystywać wiele razy.*

## Poprawka 21

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret jedenaste

*Tekst proponowany przez Komisję*

– **wsparcie na rzecz struktur informacyjno-doradczych programu w państwach** członkowskich,

*Poprawka*

– **reklama dla programu i doradztwo w jego zakresie na poziomie państw członkowskich i zapewnienie wymaganej struktury instytucjonalnej umożliwiającej realizację ww. celów**,

## Uzasadnienie

*Powinno się kłaść nacisk nie na strukturach instytucjonalnych, ale na reklamie i doradztwie, które wymagają instytucjonalnej struktury.*

### Poprawka 22

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 4 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. Zamówienia publiczne będą obejmowały nabywanie usług, **takich jak** organizowanie wydarzeń, analizy i badania, narzędzia służące informowaniu i rozpowszechnianiu, monitorowanie i ocena.

*Poprawka*

2. Zamówienia publiczne będą obejmowały nabywanie usług, **które umożliwią bezpośrednie wdrożenie i/lub** organizowanie wydarzeń, analizy i badania, narzędzia służące informowaniu i rozpowszechnianiu oraz monitorowanie i ocena.

## Uzasadnienie

*Ponieważ słowo „program” używane w tej decyzji odnosi się do programu „Europa dla obywateli”, wykorzystanie go tutaj mogłoby być dezorientujące. Ważne jest również podkreślenie, że należy posłużyć się zamówieniem publicznym na etapie planowania programu (bezpośrednie).*

### Poprawka 23

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6

*Tekst proponowany przez Komisję*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji  **europejskiej**, w szczególności samorzady terytorialne i organizacje lokalne, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz instytucje edukacyjne i badawcze.

*Poprawka*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane podmioty zajmujące się promowaniem integracji, **wspólnej pamięci, europejskich wartości i tożsamości, bez względu na liczbę ich członków i wielkość budżetu**, w szczególności samorzady terytorialne i organizacje lokalne, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz instytucje edukacyjne i

badawcze.

## Poprawka 24

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 10 – ustęp 1

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komisja prowadzi regularny dialog z beneficjentami programu oraz z odpowiednimi zainteresowanymi stronami i ekspertami.

*Poprawka*

Komisja prowadzi regularny dialog **na poziomie lokalnym i online** z beneficjentami programu oraz z odpowiednimi zainteresowanymi stronami i ekspertami.

#### *Uzasadnienie*

*Trzeba utrwalić narzędzie zasięgania opinii online i nadać mu większy prestiż. Chociaż już ono istnieje, należy również podkreślić to dobitniej w rozporządzeniu.*

## Poprawka 25

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 10 – ustęp 1 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Propozycje złożone w czasie konsultacji uwzględniane są przez Komisję przy sporządzaniu jej rocznych programów prac.**

#### *Uzasadnienie*

*Rozporządzenie obligować będzie stale Komisję do wnoszenia poprawek do swych programów prac, nawet w trakcie trwania programów.*

## Poprawka 26

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 11

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komisja zapewni **spójność i**

*Poprawka*

Komisja zapewnia, **by środki zastosowane**

**komplementarność** przedmiotowego programu i instrumentów z innych obszarów działania Unii, przede wszystkim kształcenia, szkolenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, włączenia społecznego, równouprawnienia płci, przeciwdziałania dyskryminacji, badań i innowacji, polityki rozszerzenia i działań zewnętrznych Unii.

**do** przedmiotowego programu i instrumentów **były spójne i komplementarne z innymi obszarami** działania Unii, przede wszystkim kształcenia, szkolenia zawodowego, kultury, sportu, podstawowych praw i wolności, włączenia społecznego, równouprawnienia płci, **solidarności międzypokoleniowej, wolontariatu,** przeciwdziałania dyskryminacji, badań i innowacji, polityki **dobrosąsiedzkiej i** rozszerzenia i działań zewnętrznych Unii.

## Poprawka 27

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – punkt 1 – komponent 1 - nagłówek

*Tekst proponowany przez Komisję*

1. Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie

*Poprawka*

1. Pamięć o przeszłości, obywatelstwo europejskie **i duch europejski**

*Uzasadnienie*

*Ujednolicenie z pierwszym akapitem art. 3.*

## Poprawka 28

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik 1 – komponent 1 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem różnorodności. Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw służących refleksji na temat przyczyn pojawienia się totalitarnych reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu i stalinizmu) oraz uczczeniu pamięci ich ofiar. Komponent ten powinien również

*Poprawka*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem **historii europejskiej, różnorodności kulturowej i językowej.** Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw służących refleksji na temat przyczyn pojawienia się totalitarnych reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu i stalinizmu) oraz uczczeniu pamięci ich

obejmować działania dotyczące innych punktów odniesienia w najnowszej historii Europy. W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję i pojednanie, **których celem jest dotarcie** do młodszego pokolenia.

ofiar. Komponent ten powinien również obejmować działania dotyczące innych punktów odniesienia w najnowszej historii Europy. W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję, **wzajemne zrozumienie za pośrednictwem dialogu międzykulturowego** i pojednanie **jako sposób pozostawiania przeszłości za sobą i budowania przyszłości, szczególnie z myślą o dotarciu** do młodszego pokolenia.

## Poprawka 29

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik 1 – komponent 2 – ustęp 3

*Tekst proponowany przez Komisję*

Wiele pozostaje jeszcze do zrobienia w celu **przyciągnięcia większej liczby kobiet do** uczestniczenia w podejmowaniu decyzji politycznych i gospodarczych. *Osoby odpowiedzialne* za podejmowanie decyzji politycznych wpływających na życie ludzi powinny w większym stopniu uwzględniać opinie **kobiet** i działać na ich podstawie.

*Poprawka*

Wiele pozostaje jeszcze do zrobienia w celu **umożliwienia kobietom i innym osobom w trudnym położeniu** uczestniczenia w większym zakresie w podejmowaniu decyzji politycznych i gospodarczych. *Odpowiedzialni* za podejmowanie decyzji politycznych wpływających na życie ludzi powinni w większym stopniu uwzględniać opinie **tych osób** i działać na ich podstawie.

## Poprawka 30

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik I – komponent 2 – ustęp 3 a (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**Ponieważ pełna integracja mniejszości jest niezmiennym celem UE, należy przyjąć bardziej konstruktywne podejście, aby zachęcać je do udziału w życiu politycznym i obywatelskim.**

## Poprawka 31

### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Załącznik – punkt 1 – działanie horyzontalne - nagłówek

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

DZIAŁANIE HORYZONTALNE:

*Wykorzystanie*

DZIAŁANIE HORYZONTALNE:

*Rozpowszechnianie i powielanie wyników*

*Uzasadnienie*

*Ponieważ mamy do czynienia z działaniami horyzontalnymi, a w niektórych przypadkach wydają się one raczej abstrakcyjne, nadane nazwy powinny wyjaśniać, na czym one polegają. Poza tym to nie wyniki jako takie należy rozpowszechniać: ich oddziaływanie i wnoszona wartość dodana powinny być wielokrotnie wykorzystywane, a w niektórych przypadkach wykorzystywane również w innych sektorach. Wprowadzenie słowa „powielanie” sugeruje ten tok myślenia. Na przykład, jeśli jednym z wyników jakiegoś projektu jest opracowanie pewnej nowej metodologii, można będzie ją wykorzystywać wiele razy w dalszych projektach.*

## Poprawka 32

### Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Załącznik – działanie horyzontalne – ustęp 3

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych praktyk, gromadzenia doświadczeń wśród zainteresowanych stron na szczeblu lokalnym i regionalnym, łącznie z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności m.in. poprzez szkolenia. Drugie z wymienionych działań mogłyby obejmować partnerską wymianę, szkolenia dla osób prowadzących szkolenia, a także na przykład opracowanie bazy danych organizacji/projektów finansowanych w ramach programu.

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych rozwiązań, gromadzenia doświadczeń wśród zainteresowanych stron na szczeblu lokalnym i regionalnym, łącznie z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności, np. poprzez **media społecznościowe lub** szkolenia. Drugie z wymienionych działań mogłyby obejmować partnerską wymianę, szkolenia dla osób prowadzących szkolenia, a także na przykład opracowanie bazy danych organizacji/projektów finansowanych w ramach programu.

## Poprawka 33

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – punkt 2 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są **bezpośrednio** związane z polityką UE w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej Unii.

*Poprawka*

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są związane z polityką UE **lub są uznawane przez obywateli za wyjątkowo ważne**, w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej Unii.

**Poprawka 34**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – punkt 2 – ustęp 3**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Zarządzanie programem i większością działań **może odbywać się** centralnie **poprzez agencję wykonawczą**.

*Poprawka*

Zarządzanie programem i większością działań **prowadzić będzie** centralnie **agencja wykonawcza**.

*Uzasadnienie*

*Rozporządzenie określi, jaki rodzaj instytucji zajmie się koordynowaniem tego programu.*

**Poprawka 35**

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – punkt 2 – ustęp 7**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Łączne wydatki administracyjne związane z programem powinny być proporcjonalne do zadań przewidzianych w danym programie.

*Poprawka*

Łączne wydatki administracyjne związane z programem powinny być proporcjonalne do zadań przewidzianych w danym programie **i nie powinny przekroczyć 12% budżetu programu**.

*Uzasadnienie*

*Określenie pułapu rozporządzenia posłuży jako przesłanie i odwiedzie od wypowiedziania komentarzy na temat przesadnej biurokracji europejskiej.*



## Poprawka 36

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – punkt 2 – ustęp 8

*Tekst proponowany przez Komisję*

W razie potrzeby Komisja **może** również podejmować działania w zakresie informowania, publikacji i rozpowszechniania, zapewniając w ten sposób szeroką wiedzę na temat działań wspieranych w ramach programu i znaczny wpływ tych działań.

*Poprawka*

W razie potrzeby Komisja **będzie** również podejmować działania w zakresie informowania, publikacji i rozpowszechniania, zapewniając w ten sposób szeroką wiedzę na temat działań wspieranych w ramach programu i znaczny wpływ tych działań. ***Położy to nacisk na działania informacyjne i reklamowe prowadzone na poziomie państw członkowskich we wszystkich urzędowych językach UE.***

*Uzasadnienie*

*Chociaż angielski, francuski i niemiecki dominują jako języki urzędowe na poziomie wdrażania projektu, program dotyczy europejskiego obywatelstwa i dlatego trzeba zachęcać do prowadzenia komunikacji w 23 (od 2013 r. w 24) językach urzędowych; to jedna z podstawowych zasad UE.*

## Poprawka 37

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik 1 – punkt 3 – cel szczegółowy 1 – wprowadzenie

*Tekst proponowany przez Komisję*

***podnoszenie świadomości w zakresie*** pamięci o przeszłości, historii, tożsamości ***i celów*** Unii poprzez pobudzanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

***kultywowanie*** pamięci o przeszłości, wspólnej historii, tożsamości i wartości, ***a także celu*** Unii, ***jakim jest szerzenie pokoju, unijnych wartości, różnorodności kulturalnej i językowej oraz dobrobytu społeczeństwa*** poprzez pobudzanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów, ***tworzenie platform dzielenia się doświadczeniami i ich wymiany, tak by wyciągnąć wnioski z historii i debatować nad przyszłością Europy.***

## Poprawka 38

### Wniosek dotyczący rozporządzenia

Załącznik – punkt 3 – cel szczegółowy 2 – tabela - wiersz 6a(nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

#### *Poprawka*

*Odsetek dyrektorów konsorcjów z państw, które wstąpiły do UE w 2004, 2007 i 2013 r.*

*n.d.*

*Ogółem co najmniej 35 %.*

#### *Uzasadnienie*

*Trzeba podkreślić na poziomie wspólnotowym, że koordynację projektem powinno przedsięwziąć nie tylko 15 „starych” państw członkowskich, ale powinna ona objąć również ten obszar; innymi słowy, w 13 nowych państwach członkowskich powinno się rozwijać kulturę i doświadczenie w zarządzaniu projektami międzynarodowych partnerstw, w ten sposób propagując realistyczną integrację europejską.*

## Poprawka 39

### Wniosek dotyczący rozporządzenia

Załącznik –punkt 3 – działanie horyzontalne (nowe)

*Tekst proponowany przez Komisję*

#### *Poprawka*

***DZIAŁANIE HORYZONTALNE: Rozpowszechnianie i powielanie wyników***

***Wskaźniki wyników***

***Najnowsze znane wyniki***

***Cel (wynik) średnioterminowy***

#### *Uzasadnienie*

*Komisja powinna również określić wskaźnik wyników dla działań horyzontalnych, które proponuje.*

## WYNIK GŁOSOWANIA KOŃCOWEGO W KOMISJI

<b>Data przyjęcia</b>	11.10.2012
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+ :            33 - :            3 0 :            4
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Jan Philipp Albrecht, Roberta Angelilli, Rita Borsellino, Emine Bozkurt, Arkadiusz Tomasz Bratkowski, Simon Busuttil, Carlos Coelho, Ioan Enciu, Frank Engel, Cornelia Ernst, Tanja Fajon, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Sophia in 't Veld, Juan Fernando López Aguilar, Monica Luisa Macovei, Svetoslav Hristov Malinov, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Claude Moraes, Georgios Papanikolaou, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Nils Torvalds, Wim van de Camp, Renate Weber, Tatjana Ždanoka, Auke Zijlstra
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Stanimir Ilchev, Jan Mulder, Siiri Oviir, Marco Scurria
<b>Zastępca(y) (art. 187 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Judith A. Merkies, Kay Swinburne, Salvatore Tatarella

15.10.2012

## OPINIA KOMISJI SPRAW KONSTITUCYJNYCH

dla Komisji Kultury i Edukacji

w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Rady ustanawiającego program „Europa dla obywateli” na lata 2014 – 2020  
(COM(2011)0884 – C7-0000/2012 - 2011/0436(APP))

Sprawozdawca komisji opiniodawczej: Gerald Häfner

### ZWIĘZŁE UZASADNIENIE

#### Wniosek Komisji

Komisja przedstawiła propozycję programu „Europa dla obywateli” na lata 2014–2020. We wniosku uwzględniono doświadczenia i oceny bieżącego programu „Europa dla obywateli” na lata 2007-2013, a także konsultacje przeprowadzone z zainteresowanymi stronami. Przeprowadzono pełną ocenę skutków.

Ogólnym celem programu w kształcie zaproponowanym przez Komisję będzie „lepsze upamiętnianie przeszłości i zwiększenie potencjału zaangażowania obywatelskiego na szczeblu Unii”. Szczegółowymi celami będą „pobudzanie debaty, refleksji i współpracy w dziedzinie pamięci o przeszłości, unijnej integracji i historii” i „rozwijanie wśród obywateli rozumienia procesu tworzenia Unii i zdolności uczestniczenia w nim oraz rozwijanie możliwości w zakresie solidarności, społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii”. Komisja określiła również cele operacyjne, które jej zdaniem zwiększą zdolności do ustalania solidniejszych wskaźników w celu lepszego określania postępów i skutków. Te cele operacyjne mają zapewnić „wspieranie organizacji w promowaniu debaty i działań związanych z pamięcią o przeszłości, europejskimi wartościami i historią”, „wspieranie organizacji o ogólnym znaczeniu europejskim, transnarodowych partnerstw i sieci w celu promowania wzajemnych relacji między obywatelami w sprawach Unii” oraz wymiar horyzontalny przez „analizę, rozpowszechnianie i wykorzystanie wyników projektów poprzez działania wewnętrzne i zewnętrzne”. Na tej podstawie Komisja proponuje trzy komponenty programu: „Pamięć o przeszłości i obywatelstwo europejskie”, „Demokratyczne zaangażowanie i aktywność obywatelska” oraz „Wykorzystanie wyników”.

Wniosek należy postrzegać przede wszystkim w kontekście zasad demokracji określonych w

art. 10 i 11 TU0045<sup>1</sup>, przy czym nie powinien on zastępować konkretnego dialogu z obywatelami, zainteresowanymi stronami i grupami interesu. Komisja planuje również ściślejsze powiązanie działań prowadzonych w ramach tego programu z konkretnymi aspektami kształtowania polityki. Program będzie realizowany za pośrednictwem dotacji operacyjnych i dotacji na działania przyznawane w oparciu o otwarte zaproszenia do składania wniosków, a także – w stosownych przypadkach – za pośrednictwem zamówień na usługi udzielanych w oparciu o zaproszenia do składania ofert. Przewiduje się dalsze wykorzystywanie agencji wykonawczej do realizacji niektórych zadań zarządczych w ramach programu. Proponowana koperta finansowa wynosi 229 mln EUR w cenach bieżących<sup>2</sup>.

## Ocena i proponowane poprawki

Komisja Kultury i Edukacji zwróciła się do Komisji Prawnej o opinię w sprawie właściwości podstawy prawnej wybranej przez Komisję dla tego programu (art. 352 TFUE). Na posiedzeniu w dniu 27 marca 2012 r. Komisja Prawna postanowiła zalecić, aby podstawa prawna obejmowała art. 167 i 352 TFUE. W związku z tym niniejszy projekt opinii proponuje zmiany w ramach zwyczajnej procedury ustawodawczej.

Proponowane poprawki mają na celu głównie uzupełnienie wniosku Komisji elementami, które mogą wymagać specjalnego podkreślenia, takich jak znaczenie wspólnych projektów obejmujących wiele zainteresowanych stron, niewielkich projektów, tworzenia sieci kontaktów, zasady różnorodności geograficznej i konieczności dotarcia do grup trudno dostępnych.

Ponadto poprawki odnoszą się do kwestii finansowych i administracyjnych związanych z wdrożeniem programu, wyraźnie stwierdzają, że program nie zastępuje szczegółowych dialogów horyzontalnych, na które wykorzystywany może być budżet Komisji na wydatki administracyjne, oraz wykreślają z zakresu tego programu instytucjonalne działania informacyjne dotyczące priorytetów politycznych Unii Europejskiej, ponieważ ograniczone fundusze powinny – w miarę możliwości – być wykorzystywane na inicjatywy oddolne.

W tym samym duchu, w następstwie krytyki pojawiającej się w ocenach bieżącego programu pod adresem „nagłośnionych wydarzeń na szczeblu Unii”, fragmenty odnoszące się do „działań na szczeblu Unii” zostały zastąpione „działaniami wdrażanymi na szczeblu transnarodowym lub posiadającymi wyraźny wymiar europejski”. Takie sformułowanie pozwoliłoby zachować wszystkie możliwości, w tym działań krajowych i lokalnych, jak również – w stosownych przypadkach – pewnych wydarzeń na szczeblu unijnym.

Inne poprawki poszerzają zakres kwalifikowalnych działań i beneficjentów lub – w

---

<sup>1</sup> W szczególności prawo każdego obywatela do uczestnictwa w życiu demokratycznym Unii oraz obowiązki instytucji do podejmowania decyzji w sposób jak najbardziej otwarty i zbliżony do obywatela, aby umożliwić obywatelom i stowarzyszeniom przedstawicielskim wypowiedzenie się i publiczną wymianę poglądów we wszystkich dziedzinach działania Unii, a także do utrzymywania otwartego, przejrzystego i regularnego dialogu ze stowarzyszeniami przedstawicielskimi i społeczeństwem obywatelskim.

<sup>2</sup> Decyzja 1904/2006 ustanawiająca program „Europa dla obywateli” na lata 2007-2013 przewiduje kopertę finansową w wysokości 215 mln EUR (Dz.U. L 378 z 27.12.2006, s. 36).

przypadku komponentu dotyczącego pamięci o przeszłości – nadają działaniom bardziej szczegółowy cel. Jeżeli chodzi o działania mające związek z europejską agendą polityczną, to zamiast ich preferencyjnego traktowania, jak chciałaby Komisja, proponuje się poświęcenie takim działaniom szczególnej uwagi.

Skreślono wskaźniki postępu z artykułów określających cele programu. Właściwsze wydaje się ich włączenie do załącznika do wniosku. Ponadto trudno określić je na etapie, na którym nie jest jasne, ile środków zostanie udostępnionych. Komisja może również rozważyć dodanie do załącznika orientacyjnego udziału poszczególnych komponentów programu w budżecie ogólnym.

## POPRAWKI

Komisja Spraw Konstytucyjnych zwraca się do Komisji Kultury i Edukacji, jako do komisji przedmiotowo właściwej, o naniesienie w swoim sprawozdaniu następujących poprawek:

### Poprawka 1

Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Odniesienie 1

*Tekst proponowany przez Komisję*

– uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art.352,

*Poprawka*

– uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. **167 i 352**,

### Poprawka 2

Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Punkt 2 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

***(2) W ramach strategii „Europa 2020” Unia i państwa członkowskie dążą do zapewnienia wzrostu, zatrudnienia, wydajności i spójności społecznej na nadchodzące dziesięciolecie.***

*Poprawka*

***skreślony***

### Poprawka 3

Wniosek dotyczący rozporządzenia

#### Punkt 4 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(4) W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w tworzeniu jeszcze bliższej Unii, konieczne jest podjęcie różnorodnych działań i skoordynowanych starań na szczeblu transnarodowym ***i unijnym***.

*Poprawka*

***(4) Zgodnie z art. 10 ust. 3 Traktatu o Unii Europejskiej każdy obywatel Unii Europejskiej ma prawo do uczestnictwa w życiu demokratycznym Unii.*** W celu zbliżenia Europy do jej obywateli i umożliwienia im pełnego uczestnictwa w

Europejska inicjatywa obywatelska stanowi wyjątkową okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w kształtowaniu prawodawstwa UE.

tworzeniu jeszcze bliższej Unii konieczne jest podjęcie różnorodnych działań **wymagających uczestnictwa** i skoordynowanych starań **za pośrednictwem działań wdrażanych** na szczeblu transnarodowym **lub mających wyraźny wymiar europejski**. Europejska inicjatywa obywatelska stanowi wyjątkową **nową** okazję dla obywateli do bezpośredniego uczestniczenia w kształtowaniu prawodawstwa UE **oraz do promowania szerszego dialogu na temat spraw UE i zainteresowania nimi opinii publicznej**.

#### Poprawka 4

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 6 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

(6) Sprawozdanie z oceny okresowej, wyniki internetowych konsultacji społecznych i dwóch kolejnych spotkań konsultacyjnych z zainteresowanymi stronami potwierdziły, że zarówno organizacje społeczeństwa obywatelskiego, jak i uczestniczące osoby fizyczne uznają nowy program za istotny oraz uważają, że należy go ustanowić w celu wywierania wpływu na poziomie organizacyjnym na budowanie zdolności a na poziomie poszczególnych osób na zwiększenie zainteresowania sprawami Unii.

*Poprawka*

(6) Sprawozdanie z oceny okresowej, wyniki internetowych konsultacji społecznych i dwóch kolejnych spotkań konsultacyjnych z zainteresowanymi stronami potwierdziły, że zarówno organizacje społeczeństwa obywatelskiego, jak i uczestniczące osoby fizyczne uznają nowy program za istotny oraz uważają, że należy go ustanowić w celu wywierania wpływu na poziomie organizacyjnym na budowanie zdolności a na poziomie poszczególnych osób na zwiększenie zainteresowania sprawami Unii **i aktywnego w nie zaangażowania**.

#### Poprawka 5

##### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 7 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

**(7a) Takie synergie można również osiągnąć, wykorzystując na cele udziału**



*obywateli, dialogu i partnerstw  
odpowiednie budżety na wydatki  
administracyjne poszczególnych dyrekcji  
generalnych Komisji w celu wdrożenia  
art. 10 i 11 Traktatu o Unii Europejskiej.*

## **Poprawka 6**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 8 a preambuły (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*(8a) Pożądane jest również  
skoncentrowanie się na upowszechnianiu  
działań europejskich partii politycznych z  
myślą o zwiększeniu zainteresowania  
społeczeństwa angażowaniem się w te  
działania.*

## **Poprawka 7**

### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 9 preambuły**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(9) Horyzontalny wymiar programu powinien zapewniać wykorzystanie i możliwość przenoszenia wyników do celów osiągnięcia większego wpływu i długotrwałej stabilności. ***W tym celu podejmowane działania powinny w wyraźny sposób wiązać się z europejską agendą polityczną i powinny być przedmiotem właściwej komunikacji.***

(9) Horyzontalny wymiar programu powinien zapewniać wykorzystanie i możliwość przenoszenia wyników do celów osiągnięcia większego wpływu i długotrwałej stabilności, ***między innymi przez tworzenie sieci kontaktów, platformy wymiany informacji lub dzielenia się wiedzą i najlepszymi praktykami, w tym szczególne metody takie jak rozszerzenie wykorzystania technologii informacyjnych, baz danych i mediów społecznych.***

## Poprawka 8

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 9 a preambuły (nowy)

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***(9a) Wpływ programu można zwiększyć dzięki wspieraniu działań, które mają jasny związek z europejską agendą polityczną, zwiększają udział obywateli w procesie podejmowania decyzji w Unii i promują kulturę aktywności obywatelskiej.***

## Poprawka 9

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Punkt 10 preambuły

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do ***transnarodowych*** projektów i działań, uwzględniając ***wielojęzyczność UE***.

(10) Należy zwrócić szczególną uwagę na zrównoważone włączenie obywateli i organizacji społeczeństwa obywatelskiego ze wszystkich państw członkowskich do projektów i działań ***i ich udział w nich***, uwzględniając ***różnorodność językową i geograficzną Unii i potrzebę integracji grup, do których trudno dotrzeć***.

## Poprawka 10

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 1

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

1. podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów ***Unii*** poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

1. podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii ***Unii i najnowszej historii Europy w celu wspierania tolerancji, wzajemnego zrozumienia, wspólnej tożsamości, wartości*** i celów poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów;

*Postępy będą mierzone na podstawie liczby bezpośrednich lub pośrednich beneficjentów, jakości projektów i odsetka nowych wnioskodawców;*

## Poprawka 11

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 2 – punkt 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

2. zachęcanie do **demokratycznego i obywatelskiego** uczestnictwa obywateli *na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy na temat procesu kształtowania polityki Unii* i promowanie *możliwości społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.*

*Postępy będą mierzone na podstawie liczby bezpośrednich lub pośrednich beneficjentów, sposobu postrzegania UE i jej instytucji przez beneficjentów, jakości projektów i odsetka nowych wnioskodawców.*

## Poprawka 12

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret pierwsze

*Tekst proponowany przez Komisję*

– spotkania obywateli, partnerstwo miast,

*Poprawka*

2. zachęcanie do uczestnictwa obywateli **w procesie podejmowania decyzji w Unii i wspieranie tego uczestnictwa oraz** promowanie **kultury aktywności obywatelskiej, w tym rozwój nowych demokratycznych procedur i instrumentów.**

– spotkania obywateli **i panele obywatelskie**, partnerstwo miast **i wspólne projekty władz lokalnych, społeczeństwa obywatelskiego i innych podmiotów lokalnych**

### Poprawka 13

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret drugie

*Tekst proponowany przez Komisję*

– tworzenie transnarodowych partnerstw i sieci oraz ich funkcjonowanie,

*Poprawka*

– tworzenie transnarodowych partnerstw i sieci oraz ich funkcjonowanie, **współpraca pomiędzy różnymi rodzajami organizacji i dialog pomiędzy społeczeństwem obywatelskim a instytucjami Unii**

### Poprawka 14

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret czwarte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– rozwój społeczności i debaty dotyczące kwestii obywatelskich w oparciu o wykorzystanie ICT lub mediów społecznych,

*Poprawka*

– rozwój społeczności i debaty dotyczące kwestii obywatelskich, **między innymi** w oparciu o wykorzystanie ICT lub mediów społecznych

### Poprawka 15

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret piąte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– **wydarzenia na szczeblu Unii,**

*Poprawka*

**skreślone**

### Poprawka 16

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret szóste

*Tekst proponowany przez Komisję*

– debaty/badania i **interwencje** dotyczące decydujących momentów w historii Europy, w **szczególności** w celu podtrzymania żywej pamięci o zbrodniach

*Poprawka*

– debaty/badania i **wystąpienia** dotyczące decydujących momentów w historii Europy **i integracji europejskiej, między innymi** w celu podtrzymania żywej

nazistowskich i stalinowskich,

pamięci o zbrodniach nazistowskich i stalinowskich *i promowania tolerancji i wzajemnego zrozumienia,*

### Poprawka 17

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret siódme a (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– debaty/badania na temat przyszłości Unii,*

### Poprawka 18

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret siódme b (nowe)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

*– debaty, badania i badania opinii publicznej na temat zagadnień mających bezpośredni wpływ na życie obywateli,*

### Poprawka 19

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret ósme**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

– inicjatywy na rzecz podnoszenia świadomości *w odniesieniu do* instytucji *UE* i ich funkcjonowania,

– inicjatywy na rzecz podnoszenia świadomości *i rozwijania u obywateli zrozumienia* instytucji *Unii* i ich funkcjonowania *i wspieranie możliwości społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu unijnym,*

## Poprawka 20

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret dziewiąte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– działania, w ramach których stosuje się i umożliwia się dalsze wykorzystanie wyników wspieranych inicjatyw,

*Poprawka*

– działania **związane z podnoszeniem świadomości i rozpowszechnianiem wiedzy**, w ramach których stosuje się i umożliwia się dalsze wykorzystanie wyników wspieranych inicjatyw, **między innymi przez tworzenie sieci kontaktów oraz platformy wymiany informacji lub dzielenia się wiedzą i najlepszymi praktykami**,

## Poprawka 21

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 3 – ustęp 2 – tiret dziesiąte

*Tekst proponowany przez Komisję*

– badania kwestii związanych z obywatelstwem i uczestnictwem obywatelskim,

*Poprawka*

– **debaty i badania na temat** kwestii związanych z obywatelstwem i uczestnictwem obywatelskim **oraz publicznie dostępnych informacji dotyczących funkcjonowania europejskich partii politycznych i możliwości bezpośredniego zaangażowania**,

## Poprawka 22

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 6

*Tekst proponowany przez Komisję*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji europejskiej, w

*Poprawka*

W programie mogą uczestniczyć wszystkie zainteresowane strony zajmujące się promowaniem integracji europejskiej, w

szczegółności samorządy terytorialne i organizacje *lokalne*, organizacje zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz instytucje edukacyjne *i badawcze*.

szczegółności samorządy terytorialne, *niepaństwowe podmioty* i organizacje, organizacje *i instytucje* zajmujące się badaniami europejskiej polityki publicznej (ośrodki analityczne), grupy obywateli i inne organizacje społeczeństwa obywatelskiego (takie jak stowarzyszenia ocalałych) oraz *podmioty*/instytucje edukacyjne.

## Poprawka 23

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Artykuł 12 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

**2. Środki przeznaczone na działania informacyjne na podstawie niniejszego rozporządzenia służą także komunikacji instytucjonalnej w zakresie priorytetów politycznych Unii Europejskiej, o ile są one powiązane z celami ogólnymi niniejszego rozporządzenia.**

*Poprawka*

**skreślony**

## Poprawka 24

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – tytuł 1 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem różnorodności. Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw służących refleksji na temat przyczyn pojawienia się totalitarnych reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu i stalinizmu) oraz uczczeniu pamięci ich ofiar. Komponent ten powinien również obejmować działania dotyczące innych punktów odniesienia w najnowszej historii

*Poprawka*

W ramach tego komponentu programu udziela się wsparcia na rzecz działań zachęcających do refleksji na temat szeroko rozumianych wspólnych wartości z uwzględnieniem różnorodności. Środki można udostępniać na rzecz inicjatyw służących refleksji na temat przyczyn pojawienia się totalitarnych reżimów w historii nowożytnej Europy (szczególnie, ale nie wyłącznie, nazizmu i stalinizmu) oraz uczczeniu pamięci ich ofiar. Komponent ten powinien również obejmować działania dotyczące innych punktów odniesienia ***i decydujących***

Europy. W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję i pojednanie, **których celem jest dotarcie do młodszego pokolenia.**

**momentów** w najnowszej historii Europy, **jak również ważnych etapów integracji europejskiej.** W szczególności pierwszeństwo będzie przyznawane działaniom promującym tolerancję, **wzajemne zrozumienie** i pojednanie.

## Poprawka 25

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – część 1 – tytuł 1 – ustęp 2 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 20% całkowitej kwoty budżetu programu.***

## Poprawka 26

**Wniosek dotyczący rozporządzenia**  
**Załącznik – część 1 – tytuł 2 – ustęp 1**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Komponent ten określa się pod kątem ewentualnych projektów i inicjatyw, które można uruchomić w ramach tego działu, a nie pod kątem rodzaju organizacji obywatelskich lub podmiotów, które mogą ubiegać się o wsparcie. Komponent ten będzie obejmował działania w zakresie szeroko rozumianego uczestnictwa obywatelskiego ze szczególnym uwzględnieniem strukturalnych metod w zakresie długotrwałej stabilności. ***Pierwszeństwo będzie przyznawane inicjatywom i projektom wyraźnie związanym z europejską agendą polityczną.***

Komponent ten określa się pod kątem ewentualnych projektów i inicjatyw, które można uruchomić w ramach tego działu, a nie pod kątem rodzaju organizacji obywatelskich lub podmiotów, które mogą ubiegać się o wsparcie. Komponent ten będzie obejmował działania w zakresie szeroko rozumianego uczestnictwa obywatelskiego ze szczególnym uwzględnieniem strukturalnych metod w zakresie długotrwałej stabilności. ***Szczególne uwaga zostanie poświęcona inicjatywom i projektom wyraźnie związanym z europejską agendą polityczną i tym, które zakładają współpracę i tworzenie sieci kontaktów pomiędzy różnymi rodzajami organizacji, dialog pomiędzy organizacjami społeczeństwa obywatelskiego a instytucjami Unii i metody zorientowane na obywateli. Celem tego komponentu będzie również***



*włączenie grup, do których trudno dotrzeć.*

### **Poprawka 27**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – tytuł 2 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Komponent ten może również obejmować projekty i inicjatywy rozwijające możliwości w zakresie solidarności, **społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.**

*Poprawka*

Komponent ten może również obejmować projekty i inicjatywy rozwijające możliwości w zakresie solidarności **i promujące demokrację uczestniczącą, społeczne zaangażowanie, tworzenie sieci kontaktów i wolontariat.**

### **Poprawka 28**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – tytuł 2 – ustęp 3 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 70% całkowitej kwoty budżetu programu.***

### **Poprawka 29**

#### **Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 1 – tytuł 3 – ustęp 3**

*Tekst proponowany przez Komisję*

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych rozwiązań, gromadzenia doświadczeń wśród zainteresowanych stron na szczeblu lokalnym i regionalnym, **łącznie** z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności, np. poprzez szkolenia. Drugie z wymienionych działań mogłyby

*Poprawka*

Będzie ono obejmować „budowanie zdolności” – opracowanie środków wspierających na rzecz wymiany najlepszych rozwiązań, gromadzenia doświadczeń **i wiedzy** wśród zainteresowanych stron, **w tym** na szczeblu lokalnym i regionalnym **oraz wraz** z organami sektora publicznego, a także na rzecz rozwijania nowych umiejętności, np. poprzez szkolenia. Drugie z wymienionych

obejmować partnerską wymianę, szkolenia dla osób prowadzących szkolenia, **a także na przykład opracowanie bazy danych organizacji/projektów finansowanych w ramach programu.**

działań mogłyby obejmować partnerską wymianę **i** szkolenia dla osób prowadzących szkolenia.

### Poprawka 30

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 1 – tytuł 3 – ustęp 3 a (nowy)**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

***Orientacyjnie planuje się przeznaczenie na ten komponent około 10% całkowitej kwoty budżetu programu.***

### Poprawka 31

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 2 – ustęp 2**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w szczególności na te, które są **bezpośrednio** związane z polityką **UE** w celu uczestniczenia w kształtowaniu agendy politycznej Unii.

Zasadniczo w pierwszej kolejności będą udzielane dotacje na projekty o dużym wpływie, w **tym na niewielkie projekty, a w szczególności na te, które są związane bieżącą polityką Unii Europejskiej, i na te, które wspierają uczestniczenie w kształtowaniu obecnej i przyszłej agendy politycznej Unii.**

### Poprawka 32

**Wniosek dotyczący rozporządzenia  
Załącznik – część 2 – ustęp 4**

*Tekst proponowany przez Komisję*

*Poprawka*

Wszystkie działania będą realizowane na poziomie transnarodowym lub powinny mieć wyraźny wymiar europejski. W ramach działań **wspierana** będzie **mobilność** obywateli i wymiana pomysłów

Wszystkie działania będą realizowane na poziomie transnarodowym lub powinny mieć wyraźny wymiar europejski. W ramach działań **wspierane** będzie **uczestnictwo** obywateli i wymiana

w Unii *Europejskiej*.

pomysłów w Unii.

### Poprawka 33

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 2 – ustęp 5

*Tekst proponowany przez Komisję*

Ważnym elementem będzie tworzenie sieci kontaktów i wykorzystanie efektów mnożnikowych, w tym wykorzystanie najnowocześniejszych technologii informatyczno-komunikacyjnych (ICT) i mediów społecznych, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w rodzajach działań, jak i uczestniczących w nich organizacji. Silnie propagowany będzie rozwój wzajemnego oddziaływania oraz synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w programie.

*Poprawka*

Ważnym elementem będzie tworzenie sieci kontaktów i wykorzystanie efektów mnożnikowych, w tym wykorzystanie najnowocześniejszych technologii informatyczno-komunikacyjnych (ICT) i mediów społecznych, co znajdzie odzwierciedlenie zarówno w rodzajach działań, jak i uczestniczących w nich organizacji. Silnie propagowany będzie rozwój wzajemnego oddziaływania oraz synergii między różnymi zainteresowanymi stronami uczestniczącymi w programie, **a także udział grup, do których trudno dotrzeć.**

### Poprawka 34

#### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 3 – ustęp 2

*Tekst proponowany przez Komisję*

Cel szczegółowy 1: podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii, tożsamości i celów *Unii* poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów.

*Poprawka*

Cel szczegółowy 1: podnoszenie świadomości w zakresie pamięci o przeszłości, historii ***Unii i najnowszej historii Europy w celu wspierania tolerancji, wzajemnego zrozumienia, wspólnej tożsamości, wartości*** i celów poprzez stymulowanie debaty, refleksji i tworzenia sieci kontaktów;

## Poprawka 35

### Wniosek dotyczący rozporządzenia Załącznik – część 3 – ustęp 3

*Tekst proponowany przez Komisję*

Cel szczegółowy 2: ***Zachęcanie do demokratycznej i obywatelskiej aktywności na szczeblu Unii poprzez budowanie wiedzy obywateli na temat procesu kształtowania polityk Unii i promowanie możliwości w zakresie społecznego zaangażowania i wolontariatu na szczeblu Unii.***

*Poprawka*

Cel szczegółowy 2: ***zachęcanie do uczestnictwa obywateli w procesie podejmowania decyzji w Unii i wspieranie tego uczestnictwa oraz promowanie kultury aktywności obywatelskiej, w tym rozwój nowych demokratycznych procedur i instrumentów.***

## WYNIK GŁOSOWANIA KOŃCOWEGO W KOMISJI

<b>Data przyjęcia</b>	9.10.2012
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+ :                19 - :                4 0 :                0
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Alfredo Antoniozzi, Andrew Henry William Brons, Carlo Casini, Andrew Duff, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Gerald Häfner, Stanimir Ilchev, Constance Le Grip, David Martin, Morten Messerschmidt, Paulo Rangel, Algirdas Saudargas, Indrek Tarand, Rafał Trzaskowski, Manfred Weber
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Zuzana Brzobohatá, Andrea Češková, Marietta Giannakou, Anneli Jäätteenmäki, Sajjad Karim, Vital Moreira, Helmut Scholz, György Schöpflin

## WYNIK GŁOSOWANIA KOŃCOWEGO W KOMISJI

<b>Data przyjęcia</b>	27.11.2012
<b>Wynik głosowania końcowego</b>	+ :            17 - :            4 0 :            3
<b>Posłowie obecni podczas głosowania końcowego</b>	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Santiago Fisas Aixela, Petra Kammerevert, Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Katarína Neved'alová, Doris Pack, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Hannu Takkula, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver
<b>Zastępca(y) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	François Alfonsi, Ivo Belet, Hans-Peter Martin, Mitro Repo, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Claudiu Ciprian Tănăsescu, Isabelle Thomas
<b>Zastępca(y) (art. 187 ust. 2) obecny(i) podczas głosowania końcowego</b>	Dieter-Lebrecht Koch